

# e|tuto

aldizkari kultural eta informatiboa 38 zkia agoitz 2002 abendua  
revista de información y cultura nº 38 aoiz diciembre 2002



## reportaje:

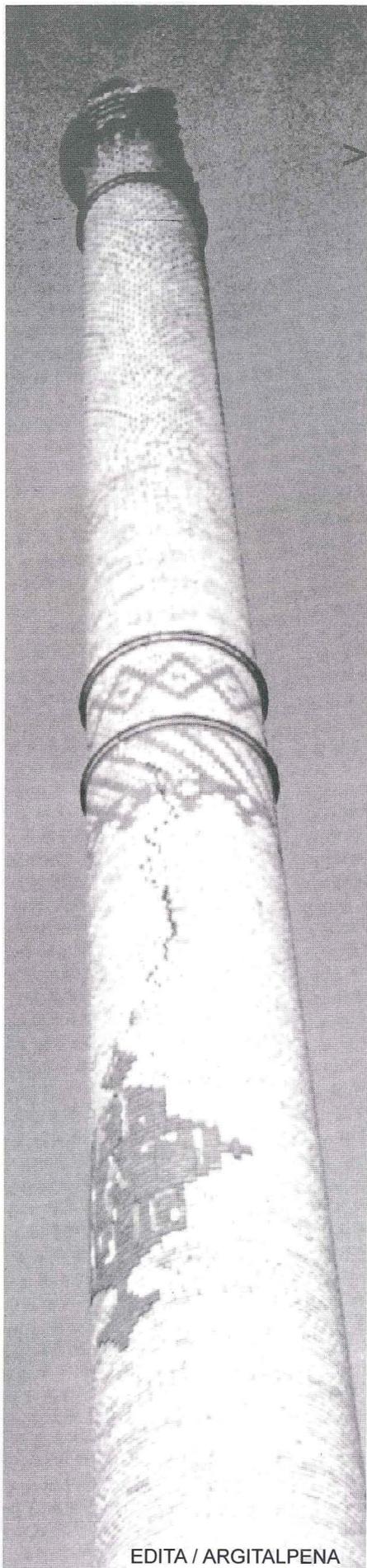
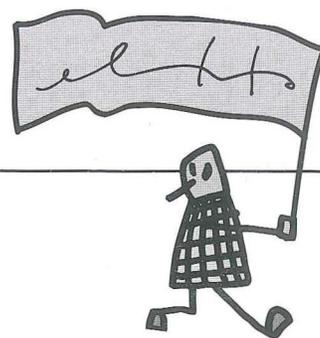
25 años de la nueva  
escuela san miguel

## entrevista:

joaquín unzué.  
presidente del c.d. aoiz

## angiluerreka:

olentzero, nochevieja,  
relámpago, fiesta yé-yé...



>>> **D**e nuevo por Navidad, de nuevo cargado de noticias, reportajes, curiosidades y todo tipo de información de nuestro pueblo. De nuevo con una alegría especial, no solo por que las fechas son especiales, sino porque este es nuestro segundo número con el formato y contenidos renovado, formato y contenidos que cada vez vamos mejorando gracias a vuestras críticas, siempre constructivas que nos brindáis vosotros, lectores del Tuto.

De nuevo con tristeza y preocupados por algunos de los últimos acontecimientos que han ocurrido en nuestro pueblo, o cerca de él, pero que nos afecta a todos nosotros. De nuevo con colaboraciones y escritos que quieren crear debate o simplemente quieren mostrar su descontento o felicidad ante el caminar de Aoiz. De nuevo con conmemoraciones y cumpleaños como es el caso este año del Colegio público San Miguel que cumple 25.

De sobra está decir que de nuevo llegamos con ganas de hacerlos pasar un rato agradable y ameno. De nuevo esperando ansiosos la llegada del Olentzero, el año nuevo (2003) o los Reyes Magos. De nuevo con la incertidumbre de qué ocurrirá con Itoiz, o con la remodelación del frontón. De nuevo tiene este número que se repartirá en Ecaí, pueblo vecino al que no llegaba el Tuto habitualmente, de nuevo por lo tanto un paso más hacia adelante. De nuevo turrón, mazapanes y arbolitos de Navidad. ¿De nuevo los ganberretes romperán las bombillas de las luces de Navidad? De nuevo les pedimos que no lo hagan. ¿qué hay de nuevo, viejo?. No, de nuevo me confundo. De nuevo hemos "currado" para sacar este número adelante y de nuevo el diseñador que responde a las conocidas iniciales de A.L.M., merece nuestra más sincera felicitación por su trabajo. De nuevo preguntándonos ¿gustará este número?. De nuevo esperamos que la respuesta sea ¡sí!.

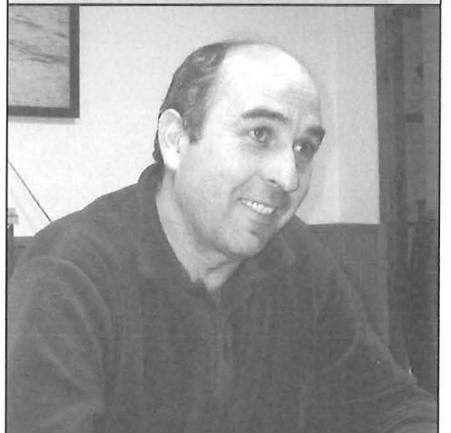
¿De nuevo nos ofrecerán por la tele los especiales de Cruz y Raya y Los Morancos? Y ¿de nuevo las habituales películas y especiales Navideños de todos los programas de la tele?. ¿Que tendrá entonces de nuevo esta Navidad?. De nuevo el 25 de diciembre y el 1 de enero nos quedamos sin pan ni periódico. De nuevo vendrá el Olentzero el 24 de diciembre y de nuevo llegará a Otxagabia el 28 de diciembre. ¿A que esto último es nuevo?. Pues de nuevo no me lo invento, puesto que es verdad. ¿Por que de nuevo digo de nuevo, pudiendo decir nuevamente u otra vez más?. Seguro que después de leer este saludo no volvéis a leerme nunca de nuevo. Me encanta decir de nuevo. De nuevo este Tuto os va a encantar, de nuevo será el mejor. De nuevo parece que no tengo abuela.

De nuevo un recuerdo para los que no están entre nosotros: Lusa y Andoni Beroiz, habitual colaborador del Tuto. De nuevo **ZORIONAK ETA URTE BERRI ON**. Agur de nuevo.



+++

noticias.....	4
agoizko iragana oroitzen.....	6
eguberri.....	7
puntos y contrapuntos.....	8
reportaje: 25 años de la nueva escuela.....	10
¿dónde está aoiz?.....	20
entrevista: joaquín unzué.....	22
angiluerreka.....	25
noche de buenas castañas.....	28
cultura: euskararen eguneko jaialdiak.....	30
ecología: el invierno que nació con un pantano.....	32
salud: medicinas tradicionales mágicas.....	33
deportes: fútbol sala femenino.....	34
montaña: angiluerreka mendizale taldea.....	36
la otra violencia: la vuestra.....	38
calle arriba. calle abajo: el color del progreso.....	40
foto denuncia.....	43
opinión: el aparcamiento de la iglesia.....	44
pasatiempos.....	46
humor.....	47



*el*



## (...breves...)

### REFORMAS EN LA CASA CONSISTORIAL

El Ayuntamiento de Aoiz ha aprobado un presupuesto de 22.000 euros para la realización de reformas en la cubierta y el tejado de la casa consistorial, así como para la reparación de balcones y pintado de fachada.

La medida se ha adoptado tras conocerse un informe técnico en el que se indica que diversos elementos del edificio se encuentran en mal estado.

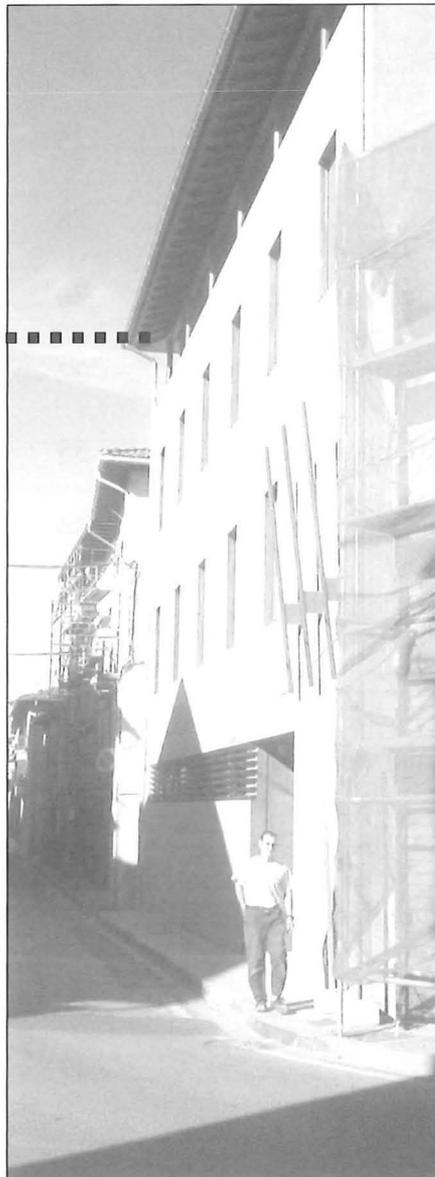


### INAUGURACIÓN DEL JUZGADO

El nuevo edificio de los juzgados fue inaugurado el pasado mes de noviembre tras un año de obras y un gasto total de cerca de millón y medio de euros.

Al acto de inauguración acudió el presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, junto a varios consejeros y diversas personalidades del mundo de la justicia.

Mientras las autoridades celebraban el acto, varias personas con carteles alusivos al pantano de Itoiz, realizaron una protesta a las puertas del juzgado y fueron dispersados por una patrulla de la unidad móvil de intervención de la policía foral. Algunas de las personas congregadas fueron obligadas a identificarse, pero no se produjeron detenciones.



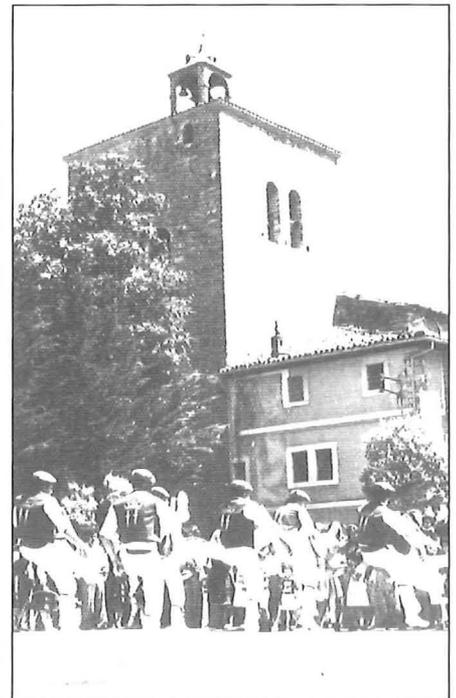
### PEREGRINACIÓN A LOURDES

Un total de 160 personas de Aoiz y el valle de Aezkoa, participaron en la excursión celebrada a Lourdes, los días 1 y 20 de octubre, a la que acudieron en tres autobuses. Además de tener la oportunidad de conocer los lugares más frecuentados de Lourdes, los excursionistas realizaron una visita a Baiona.

### ÁLBUM DIGITAL DE LOS DANTZARIS

El grupo de danzas de Angiluerreka, Agoitzeko Dantzari Taldea, está realizando un álbum digital con fotografías referentes a la danza y cultura de nuestro pueblo. Todo aquel que esté interesado en colaborar aportando material (se devolverá inmediatamente), podrá hacerlo facilitando dicho material al grupo de danzas o en la sociedad Angiluerreka.

Desde El Tuto creemos que es una iniciativa muy interesante y enriquecedora para un pueblo como el nuestro y felicitamos a los dantzaris.

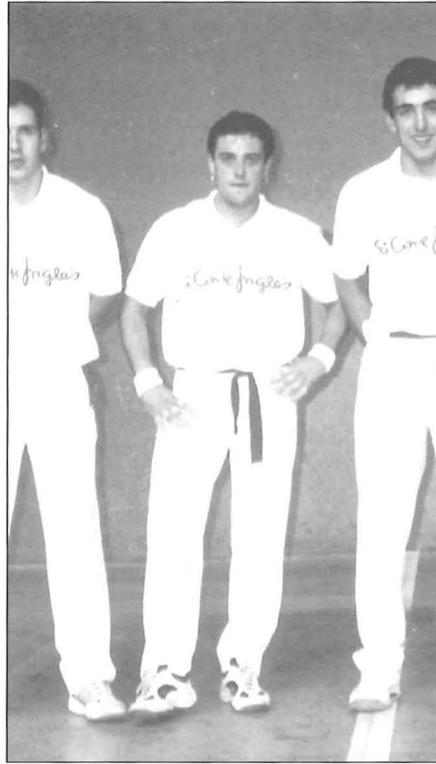


## DETENCIÓN DE ANDONI BEROIZ

El pasado 12 de noviembre fue detenido en Galdakao el joven Andoni Beroiz, en una operación policial realizada por la Ertzaintza, en el curso de la cual se produjo el arresto de otras personas en diversos municipios de Bizkaia.

Al día siguiente de la detención, familiares de los jóvenes expresaron en rueda de prensa su miedo ante la posibilidad de que sufrieran torturas y solicitaron el "habeas corpus" para los detenidos. Este mismo día, la propia Ertzaintza impidió la celebración de un acto de apoyo a Andoni en Galdakao.

Una vez trasladados los detenidos a Madrid y tras declarar ante el juez, Andoni Beroiz ingresó en la cárcel de Valdemoro, aunque a los pocos días fue trasladado a Aranjuez, lugar en el que se encuentra encarcelado en estos momentos.



## EL TELÉFONO 012-INFOLOCAL

El Ayuntamiento de Aoiz se ha incorporado recientemente al teléfono de servicio público "012-infolocal", con lo cual los vecinos a partir de ahora tendrán acceso al servicio municipal de atención telefónica, en el que se pueden realizar trámites y gestiones, obtener informaciones y plantear sugerencias y quejas.

Esta iniciativa está promovida por el departamento de administración local y ya son en Navarra unos cien mil habitantes los que tienen cobertura para el teléfono 012, iniciativa que se puso en marcha hace algo más de un año.

## PRIMER CAMPEONATO DE MUS INTERSOCIEDADES

El pasado día 7 de diciembre se celebró el Primer Campeonato de Mus Intersociedades, resultando campeones la pareja formada por M<sup>a</sup> Asun Gil y Patxi Villanueva, derrotando en la final a Txolo y Eguaras.

Fueron diez las parejas que participaron durante toda la tarde, mostrando muchísima igualdad. Varias sociedades estaban representadas en el campeonato: Kaleangora, Labeondo, Angiluerreka, La Sarmentera y El Goterón, acudiendo de cada una de ellas dos parejas, vencedoras de sus respectivos campeonatos internos de mus.

La entrega de premios (txapelas, trofeos y placas memorativas), se realizó en la sidrería después de una numerosa cena amenizada por la fanfarre.

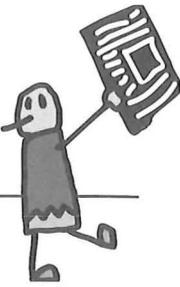
## CONTINUA LA POLÉMICA DEL APARCAMIENTO

A pesar de que ya han comenzado las obras del nuevo aparcamiento para vehículos en las inmediaciones de la iglesia, continúa la polémica para el lugar más adecuado para su ubicación.

El grupo municipal de Batasuna insiste en su propuesta para desplazar el parking a la parte más alejada del parque de Navarra e integrar el solar del antiguo cine en el centro histórico para que sirva de enlace entre el paisaje natural, la iglesia, el palacio y la plaza de la Baja Navarra.

Además, según los ediles abertzales, esta alternativa posibilitaría una capacidad de 80 plazas de aparcamiento, el doble que la propuesta A.I.A.





año  
**1920**



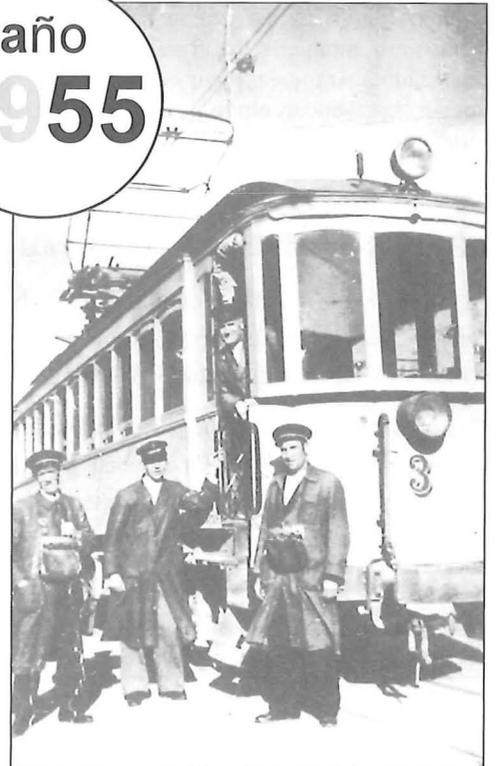
## la primera huelga de navarra

Fue en los primeros días de Diciembre del año 1.920 cuando los trabajadores de "El Aserradero", ubicado en el término de Ecay perteneciente a la sociedad "El Irati, S.A.", fundada por Don Domingo Elizondo trece años antes, y que era por entonces una de las empresas más importantes de Navarra tanto por su producción como por el número de empleados, se declararon en huelga para que se diera cumplimiento a sus reivindicaciones laborales. La importancia de dicha huelga radica en que fue la primera de todas las que se han declarado a lo largo de los tiempos en Navarra.

## el último viaje del "tren irati"

El día 31 de Diciembre del año 1.955 el "Tren Irati" que unía las localidades de Sangüesa, Aoiz y Pamplona, partió de nuestra Villa con rumbo a la capital navarra. Este fue el último viaje que realizó el primer ferrocarril de tracción eléctrica de todo el estado, propiedad de "El Irati S.A.", orgullo de muchos agoiskos, que había echado a andar el 23 de Abril del año 1.911. Después de tantos años de funcionamiento transportando miles de personas y toneladas de mercancías, su mantenimiento suponía inmensas pérdidas, y este fue el motivo de que dicho tren desapareciera para siempre. La estación de Aoiz estaba ubicada en el lugar donde hoy en día se encuentra el Centro de Salud.

año  
**1955**



año  
**1963**

## se procede a la entrega de 120 viviendas

En el mes de Agosto del año 1.963 se procede a la inauguración y entrega de 120 nuevas viviendas construidas por la "Cooperativa de Viviendas Nuestra Señora de la Misericordia de Aoiz", entidad de carácter benéfico constituida en el mes de Junio del año 1.960 con del fin de construir viviendas a precio asequible para sus asociados. La construcción de dichas viviendas integradas en diez bloques en forma de cruz ubicados al noroeste del frontón en la zona más al norte de la localidad, solventará el problema de vivienda para muchos agoiskos en un momento importante de crecimiento de la Villa. El coste de cada una de dichas viviendas para sus adjudicatarios fue aproximadamente de unas 108.000 Pesetas.



# eguberri

Mirando a la sombra de la peña de Rala se dieron cuenta de que, entre bocado y bocado, cuento y risas, se les había hecho tarde... Las mujeres tenían preparado el fuego a la entrada de la cueva para cobijarse y esa noche ahuyentar a los osos, que andaban buscando refugios profundos para invernar. Los haurride, alrededor de la hoguera, acabando con la paciencia de las madres, tías y abuelos... y palpaban en el ambiente una mayor libertad, porque la rara visita de ese día era importante para los mayores, y delante de él, no les iban a golpear con el zigor... Alrededor del fuego chisporroteaban las castañas de Aezkoa que les había regalado el visitante de cara negra, chiquito, ojos de lince y parlanchín.

- Bueno, volvamos a los nuestro, amigo... Quedamos en que tu familia, con los carboneros de Auzola y Zarikieta, vendréis esta primavera a hacernos carbón para nuestros hornos de hierro, y para enseñarnos vuestro arte de pulir hachas e instrumentos de trabajo...

- De acuerdo, te doy mi palabra... Vosotros también tenéis mucho que enseñarnos...

Y sellaron su compromiso poniendo sus manos unidas en la entropierna del otro... Garante de ello era la diosa Mari, que castigaría con pedregada la tierra de quien no cumpliera su palabra, de lo cual se enteraría por medio de sus chismosas lamias... Así se acercaron al grupo que cuidaba el fuego sagrado...

Estaban esperando la noche, cuando Olentzero de Itxabalea le solicitó a Mattintxiki, el ferrón del Iratí, que contará cómo les había robado a Basajaun y a Basander los secretos de la siembra y de los instrumentos de trabajo de hierro... Escuchemos:

- "La selva de Iratí era nuestro misterio... del él nos venía el agua y la sombra, la vida y la muerte... Basajaun tenía allí su reino de trigales y helechos... Así que me acerqué a su cueva en Harpea y escuché sus bertso, cantando sobre la siembra y la sierra que había hecho para talar árboles... Comía una hogaza de pan más fino que el nuestro de miyo. Hasta logré probar algunas migajas... Un día llegué a su cueva haciéndome el perdido y le pedí ayuda... El se reía de mi estatura y me convidó a su mesa de pan y ciervo... No había duda: Ortzi estaba con él. Cuando vi el montón de trigo junto a la puerta lo pensé... Lo convencí de que tenía prisa y salí corriendo, procurando meter mis abarcas entre el trigo, para llevarme

sus semillas... Pronto se dio cuenta, y salió con su hacha de sílice, pero corrí mejor que él entre las hayas y llegué a mi casa saltando el tronco que cerraba el acceso... El hacha de Basajaun traicionado se clavó en la made-ra, pero no pudo entrar; pues ya amanecía y tenía que retirarse a su selva...".

Los niños y niñas estaban emocionados. Urko lo comprometió para que, cuando fueran, después del deshielo, a Harrataka les enseñaría los secretos de la fragua y de la siembra... Y cada uno fue encendiendo su tea en la hoguera para buscar el rincón-dormitorio en la cueva...

Mientras tanto Olentzero le contaba a Mattintxiki...

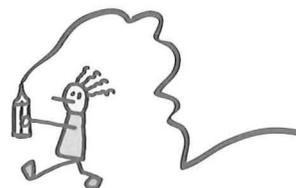


- "Nuestros antepasados vieron una nube luminosa que venía de Oriente y creímos que se nos caía el mundo encima... pero luego nos dimos cuenta de que era el anuncio de la llagada del enviado de Ortzi-Jaungoikoa, Kixmi, que nos enseñaría el camino de la vida... La familia Olentzero bajo al pueblo para comu-nicárselo a toda nuestra gente... Vivíamos en Lesaka, en la orilla del Bidasoa, y ahora, repartidos por todos los eskualdes, los Olentzero bajamos a los pueblos para llevarles la buena noticia. Todos esos frutos del monte y todos esos adornos de piedra que ves ahí son para llevárselos a los niños del

pueblo el día de Eguberri, el nuevo día... Ya estarán soñando conmigo. Pero de todo esto ya hablaremos en las noches de luna alrededor de la hoguera a la entrada de vuestro Baserri de Harpea...

- Hasta las aguas nuevas... Y no te olvides del camino... Por Ekitza hasta Azparren y, bordeando el Iratí, llegaréis hasta el paso de Aribere... Todo lo tendremos preparado para trabajar... Allí nos contarás de ese Kixmi y de su Buena Nueva... ja, ja, ja!!!

Le había hecho gracia eso de Kixmi a nuestro Mattintxiki y resonó en las cámaras de la cueva su carcajada... pero nuestro prometeo patrón de los ferrones no dejó de pensar toda la noche en ese misterioso enviado de Ortzi.



txapeldun

# puntos y contrapuntos

La pastoral de los obispos españoles como no podía ser de otra manera, ha sido contundente; "luchar contra la unidad de la sacrosanta España, no es de católicos y por supuesto está en contra de las directrices espirituales de la iglesia católica, como institución".

Y esto lo oficializan los mismos que llevaron a Franco bajo palio durante cuarenta años, los mismos que no tuvieron valor, ni para impedir, ni para denunciar, como se regaban las cunetas de nuestros pueblos con sangre trabajadora y abertzale.

Y lo hacen en vísperas de celebrar el día de San Francisco Javier, el santo viajero que murió en Asia, y que pese a dejar de existir tan lejos, nunca renunció a su tierra Navarra ni a su lengua materna, al igual que toda su familia dejó impresa en sangre su hidalguía, luchando por la independencia de Navarra en Amaiur.

Nos consuela, que los seguidores de Cristo en Euskal Herria y otras tierras, siguen despreciando a los fariseos, y a los impostores, y siguen defendiendo la casa del padre, y a los que en ella habitan.

Continúan los ataques encarnizados contra el euskera por parte del Gobierno de Navarra, con "el macho de Corella" al frente.

Que les importa que los tribunales no les den la razón con lo del famoso decreto.

Que relevancia tiene que un "botarate" como Pegenaute, que no solo no tiene ni idea de euskera, sino que además profesa un odio exacerbado a la lengua originaria de Navarra, sea quien presida su consejo.

Aniquilar todo vestigio de la "Lingua Navarrorum", calumniar a todos los instrumentos e instituciones que la defienden, es el objetivo de los demócratas y tolerantes gobernantes.

Hace apenas dos meses fallecía el historiador José María Jimeno Jurío. El artajones que se dedicó en cuerpo y alma a recuperar los términos en euskera de muchísimos pueblos navarros, el hombre que estudió y trabajó para que Navarra no perdiera su dignidad y perspectiva. Y que en su sencillez y buen hacer marcó un camino para historiadores, estudiosos y para todos aquellos que no desean, se manipule nuestra existencia como pueblo peculiar, y que la historia debe ser lección para aprender y soportar la lucha contra el rodillo de quienes hoy nos gobiernan.

Por cierto que Jimeno Jurío dejó escrito y publicado un libro sobre el euskera en Aoiz, los siglos XVI y XVII, que bien merece la pena.

Ibarretxe presenta un plan para la normalización de "Vascongadas".

Hace veinte años Garaikoetxea presentaba un estatuto que denominaron de Gernika, por el cual se iba a conseguir, la realización plena de Euskal Herria.

Tanto el de Ibarretxe ahora, como el de Garaikoetxea antes, no hablaban de todos los territorios que conforman nuestro país, no hablaban antes ni hablan ahora ni de Nafarroa ni de Iparralde.

Tanto el de Garaikoetxea antes como el de Ibarretxe ahora dejaban en fuera de juego a una parte importante de vascos y vascas que luchan por la autodeterminación, es decir por no dar pasos en falso, en este dilatado conflicto.

¿Aprendemos algo, o no aprendemos nada?

Continúan las redadas, las detenciones... y algunas de ellas las pintan en color "rojo ertzaina", pero sus consecuencias son las mismas, torturas, vejaciones, y todo ello en mazmorras vascas, para acabar en cárceles españolas...

Es el caso de Andoni, amigo y colaborador del Tuto, su único delito ha sido ejercer de hijo de este pueblo, y por ello practicar y defender el euskera, trabajar por la juventud, jugar y enseñar pelota a mano. Algo tan sencillo como poner en marcha ese viejo objetivo "somos un pueblo" y por ello necesitamos ejercer como nación, y esto hay que hacerlo, incluso poteando...



El día 4 se inauguro la nueva sede del parlamento de Navarra, con la presencia del Borbón y señora.

No me lo invento yo, las mismas televisiones informaron de un recibimiento gris, y que no se pudo hacer en la sala principal, ya que varios parlamentarios entonaron el "eusko gudariak".

Claro que después tanto presidente del Gobierno de Navarra como del parlamento, con aldeano vasallaje, pidieron perdón a tan regios visitantes, por los incidentes que provocaron con sus cánticos los únicos parlamentarios con memoria histórica.

Este señor que vino a inaugurar el parlamento navarro, ¿ha jurado los fueros de Navarra?, ¿su hijo lleva el título de príncipe de Viana?.

No, esta claro, siempre que viene a esta tierra lo hace a sellar el dominio de Castilla sobre Navarra, con el beneplácito y aplauso de los sucesores de Beaumonteses, Requetés del 36, y de los que siempre han permitido y se han favorecido del yugo castellano que nos impusiera el Duque de Alba.

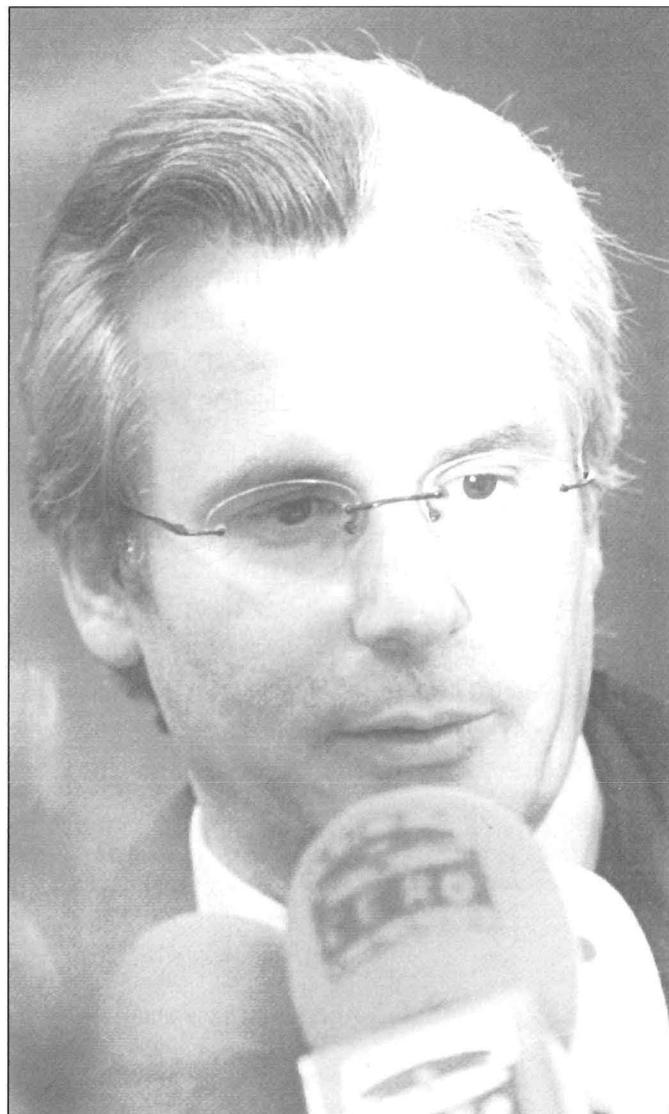
Alguien como en Gernika hace 21 años, les recordaron al Borbón y señora que esta tierra sigue viva, que en ella perdura la dignidad, y todo esto pese a que las cámaras televisivas no recogieran el incidente.

El viernes 13 de diciembre, comparecerán ante el inquisidor mayor del reino, es decir el señor Garzón, varios miembros de la perseguida e ilegalizada Batasuna.

Entre ellos varios navarros, Floren Aoiz, Adolfo Araiz, Santi Quiroga... los mismos que fueron condenados en 1997 por expresar "una propuesta de paz" y que en el 2000 salieran absueltos por decisión del tribunal constitucional.

Cuando escribo estas letras, no sé si ocuparán una sombría celda, de una cualquier inhóspita cárcel española.

La acusación no es sino torpedear cualquier intento político de disidencia, los argumentos judiciales auténticas chapuzas, pero todo vale contra la izquierda abertzale.

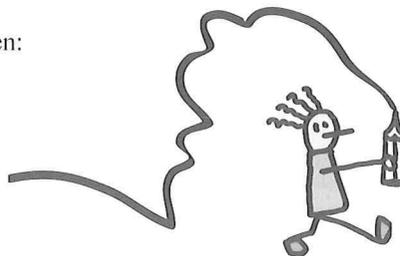


Acaba de presentar Floren Aoiz un libro titulado "La vieja herida" (de la conquista española al amejoramiento del fuero), en la que describe la historia de los hechos desencadenados a partir de la conquista de Navarra en 1512 por el ejército español, hasta las manipulaciones históricas y repetidas ya entrado el siglo XXI.

Subrayo lo que Maquiavelo decía sobre Fernando el Católico, y que recoge el libro de Floren:

*Algún príncipe de los actuales,  
que no conviene nombrar;  
predica continuamente paz y lealtad  
y no hay mayor enemigo de ambas cosas.*

ilargi



## Estación de Servicio Aoiz. s.l. y LUS HERMANOS, S.L.



**CONCESIONARIO JOHN DEERE**  
**Maquinaria Agrícola y Jardinería**

AOIZ - Tel. 948 336 064 / PAMPLONA - Tels. 948 301 411/50 / ESTELLA - Tel. 948 550 035

**CAJA MATXIKOT ENEA**

TEL. 948 33 42 25 · 31430 AOIZ / AGOITZ



# 25 años de la nueva escuela san miguel de aoiz

Y, como se dice, parece que fue ayer. La inauguración del nuevo edificio de la escuela se realizó entre la alegría alborozada de los chavales y chavalas de Aoiz, que tuvieron la suerte de entrar por edad, y la satisfacción del profesorado que veía, por fin, cumplido uno de sus máximos objetivos de entonces: dotar a Aoiz y sus pueblos vecinos de unas instalaciones a la altura de los tiempos que corrían.



Desde luego que aún no contaban con la sala de ordenadores de hoy en día, ni con especialistas en todas las áreas, ni con la posibilidad todavía remota de estudiar varios idiomas... Sin embargo, fue un momento histórico en la historia de la escuela de Aoiz. Hacía mucho que había quedado atrás la famosa pizarra y pizarrín con la que los chavales de los años treinta acudían a clase en los locales del Ayuntamiento actual. En aquel entonces y durante muchos más años, las clases se dividían por sexos, y, en opinión de algunos, siempre se trató mejor a las niñas que a los niños.

Destaca que, a principios de siglo se contaba en Aoiz con una guardería a la que acudían los niños que aún no tenían edad escolar y en la que, **Pilar Unciti** y **Paca Larequi** intentaban ir preparándolos para la posterior etapa escolar que duraría, obligatoriamente, hasta los catorce años. Un buen servicio, con el que hoy en día no contamos, y que de seguro supondría un gran alivio para las madres y abuelas de los primeros años de siglo. De esa época destacan **Carmen Celayeta** y **Vicente Navarro**, que podrían haber tenido hasta un número de cien alumnos cada uno.

La siguiente noticia, recogida en el diario **PENSAMIENTO NAVARRO** del día 17 de junio de 1906, deja en muy buen lugar a la primera:

*"DE AOIZ. En los días 12 y 13 del actual han tenido lugar los exámenes de niños y niñas de ambas escuelas de esta villa, habiendo dejado bastante que desear los de aquéllos, todo lo contrario de los sucedido con los de las últimas. (sic)... quedaron muy satisfechos en las diferentes asignaturas, y principalmente en lectura, aritmética y escritura... debido todo al celo y la laboriosidad de la digna maestra doña Carmen Celayeta, quien merece toda clase de elogios por el ímprobo trabajo que sobre ella pesa, pues aparte de su escuela, tiene también bajo su dirección y ayuda de otras señoritas; la Escuela dominical que há poco se ha fundado y á la cual acuden pasadas de cien jóvenes".*



**JESÚS GOÑI**

PERFUMERÍA  
DROGUERÍA

Tel. 948 33 62 77 AOIZ

**CARNICERÍA  
CHARCUTERÍA**

**EUGUI**

**Mertxe Alegría**

**CARNES FRESCAS DEL DÍA**

Tel. 948 33 41 24 AOIZ



**MACHICOT / BEROIZ**  
Calefacción y fontanería

Virgen de Ujué, 3  
Tels. 948 33 08 60 / 948 12 50 96

Como comprobarán los más jóvenes, y recordarán los mayores, venían entonces inspectores de Pamplona a evaluar los conocimientos de los alumnos de aquella época, y a veces, como en esta ocasión, salían muy bien parados. De esta escuela de principios de siglo y , a sabiendas de dejarnos a muchos en el tintero, se podría mencionar a **Rufina y Adela Matxinandiarena, Isidora Cía, Sinforosa Frasu, Antonio Pérez, Juan Lako...** como algunos de los docentes de entonces que contribuyeron con su buen hacer y escasos medios a la educación de las gentes de esta villa.



Haciendo un salto en la historia, nos plantamos en la época más reciente, la inmediatamente anterior al traslado al nuevo edificio. Recordamos a **Pedro Goñi**, director durante varios años tanto en las llamadas escuelas viejas como en las actuales, a Elena Miranda, Nieves Fernández, Cirila Orbaiz...

Como representante de esos años, elegimos a Josefina Resano, que nos contó sus experiencias, recuerdos y emociones vividas. Pretende ser éste un pequeño resumen de lo hablado, reflejo de la época más reciente.

## Josefina Resano, pasión por los niños

Empezó a ejercer el Magisterio recién acabada la carrera, 23 años aproximadamente, y se jubiló en el año 1991. Actualmente ha vuelto a recuperar el sabor de la docencia como profesora de la Universidad de adultos que organiza Bilaketa.

Sus comienzos, como los de otros maestros y maestras de aquella época, la llevaron fuera de Navarra; concretamente a Aragón. *"Tras superar las oposiciones, estuve en Zaragoza 2 años y medio. Eran gente muy maja pero yo quería venir aquí, así que pedí traslado a Artozqui"*. Tras 9 años en Artozqui, enviuda en 1965 y tras este

duro golpe, pidió la excedencia que se alargó por un periodo de 2 años y medio. Después de este impás docente, reingresa en Aoiz para dar clases a 1º y 2º curso de E.G.B. *"Tenía 42 alumnas, más o menos, todas chicas. Dábamos clases en la escuela vieja, en el Ayuntamiento. Los chicos estaban a la izquierda con José Manuel Imizcoz, y las chicas a la derecha conmigo. Recuerdo entre otras a Cristina Gárriz, Ana Mª Estabolite, Elena Clavería, Teresa Espil... todas estupendas"*

Posteriormente, pasaría a la casa de Teléfonos a dar 5º. *"Aquella la recuerdo como la época más feliz"*. En un afán innovador, sacaba a los niños/as a

dibujar a la calle y dedicaba las mañanas de los sábados, lectivos entonces, a preparar obras de teatro. *"Quería que dibujaran al natural. Para eso, les hacía mirar el paisaje que iban a pintar mirándolo a través de un recuadro de cartulina negra. También me inventaba cualquier bodegón con cosas que traía de casa, trastos...; cualquier cosa valía. Nunca copiábamos nada, todo era al natural. Luego ellos votaban el mejor dibujo y lo exponíamos en la clase. Teníamos una auténtica exposición de pinturas"*

En este grupo estaban, entre otras, Mª Jesús y Nieves Erdozain, Pilarín Arregui, Inma Beroiz y Mila Sarriés.

DERMOFARMACIA

FITOTERAPIA

DIETÉTICA

HOMEOPATÍA

ORTOPEDIA

VETERINARIA



**FARMACIA DE AOIZ**

servicios de salud

Pedro J. Ventura Aristu

Tel. y Fax 948 33 65 25  
www.farmaciadeaoiz.com

SERVICIOS DE:

Análisis Clínicos (5 min)

Podología

Dietista

Óptica

Esteticista

Solarium



Eskola unitario batetik etorrira, zein aldaketa somatu zenituen?

*Erabat desberdina zen. Alde batetik gustokoa nuen bakarrik kurtso bati eman behar izatea, baina bestalde, hainbeste ikaslerekin, urte batean 36 izan nituen, klaseak bukatzen nituen erabat nekaturik. Pentsa, Artaitzen 8 ikasle nituen eta aldaketa izugarria izan zen niretzat.*

*Bestalde, klaseak bukatu eta permanentziak deitzen zirenak egin behar genituen, hau da, ordutegitik kanpo eskola ordu bat gehiago. Ni ez nintzen batere horren aldekoa eta lehenengo urtean gurasoak bildu behar izan nituen nik ez nuela permanentzirik egingo esateko, baina, hala ere, maila lortuko genuela bermatu nien. Uste dut gurasoak beldur esandakoa beteko zuenentz. Zorionez, permanentzien kontu hori urte horretan bertan bukatu zen.*

*Urte politikak izan ziren horiek. Francoren garaietatik zetozen lan egiteko erak aldatzen hasten ziren, eta irakaslegoa gure eskubideen alde lan egiten hasi ginen.*

*Zure idurikoz, zein edo zeintzuk dira 25 urte hauetan irakaskuntzan eman diren aldaketarik garrantzitsuenak?*

*Batzuetan pentsatzen dut berdin jarraitzen dugula. Gero eta ikasle gutxiago dauzkagu*

*eta gero eta formakuntza gehiago. Beharrezko errekurtsio guztiak ez izan arren, orduan baino gehiago ditugula uste dut, eta hala eta guztiz ere, esfortzua eta ahalegina lortzen diren emaitzekin bat ez datozelakoan nago.*

*Irakaskuntzan hasi berria sentitzen naiz askotan eta eskarmentu handikoa bestetan. Konturatzen naiz urte asko pasa badira ere, orduko arazo eta planteiamendu berberekin jarraitzen dugula. Hau gertatzen da gizarteak beti aurrea hartzen digulako eta eskola ezin erantzunik ematen ibiltzen delako. Adibide bat jartzearen, nola lortuko dugu eskola erakargarria izaten etxeetan dituzten babilabide teknologikoeekin (audiobisualak, eta abar) ezin badugu konpetitu?. Hori da eskolari falta zaiona, etxean aurkitu ezingo luketena modu egoki batez eskaintzea.*

*Baina eskola emateko eran aldaketarik eman da?*

*Aldaketarik handiena haur hezkuntzan eman da. Oraingo emateko erak ez du zerikusirik orduko moduarekin. Nire ustez, beste mailetan ere eman beharko litzateke iraultza hori. Baina inor ez gara ausartzen, ez baitakigu zein izango litzatekeen emaitza. Bestalde, metodo guztiak balio berekoak direla uste dut. Irakaskuntzak hiru oinarri ditu: esperientzia, metodoa eta irakaslearen*

*gaitasuna. Bigarren hezkuntzan emandako aldaketak bistan daude eta edonork ezagutzen ditu, baina edukien berrantolaketan oinarrituta daude. Haur hezkuntzan berriz, irakaskuntzaren kontzeptua bera da aldatu dena eta horregatik nabarmenena dela pentsatzen dut.*

*Zer suposatzen zuen eskolan D eredia ezartzeak?*

*D eredia 4 ikaslerekin hasi zen 1986-1987 ikasturte aldera, baina eskolan ezarri zenerako, euskararen aldeko borrokarik handiena egina zegoen, bai behintzat alor ideologikotik begiraturatuta. Matrikula berehala gora hasi zen eta etengabe, baina material faltan aurkitzen ginen, irakurtzeko, idazteko eta abar. Zeuden gauza gutxiak nahikoa kaxkarrak ziren eta ondorioz ahal genuen moduan moldatu behar izan genuen.*

*Garai batean hain xebreak izan ziren jaialdi horien antolatzaileetako bat izan zinen. Zer suposatzen zuten horiek eskolako dinamikan?*

*Jaialdi horiek eskola hau zabaltu aurretik egiten hasi ziren eta etorri nintzenean gurdian sartu nintzen. Hasiera batetan gauza politikak eta ikusgarriak egiten ziren, baina gehiegi sakondu gabe. Poliki-poliki eskolan lantzen ziren gaiekin lotzen joan ginen: historian edo ingurunean ematen ziren edukinekin. Hasierako helburua zen musikak gure bizimoduan presentzia izatea, eta azkenan eskolako edukiekin lotura zuzena ematen lortu genuen. Jaialdi horiekin 8. mailako ikasketa bidaia egiteko adinako dirua lortzen zen. Jarduera hau zortzigarren urtean bukatu zen, batetik, jendearen nekegatik eta bestetik, batzuk planteiatzen hasi zirelako egiteko komenigarritasuna, eta, noski, giro ustel horretan, dena bertan gelditu zen.*

**EVARISTO  
LIZARRAGA CELAYA**

**EXPENDEDURÍA  
DE TABACOS,  
REVISTAS Y  
OBJETOS DE REGALO**

**PRODUCTOS ARTESANOS**



Tfno. 948 33 60 67

**PARQUETS  
MINA, S.L.**

**LIJADOS, BARNIZADOS,  
FLOTANTES Y RODAPIES**

**A SU SERVICIO EN AOIZ  
Tel 948 33 40 50**

## los festivales manoli jimeno: ¡arriba el telón!

Poco hay que decir de los festivales que organizaba Manoli en colaboración con absolutamente todo el pueblo de Aoiz. Fue realmente una etapa espléndida en la vida escolar, social y artística de Aoiz. Nos atrevemos a decir que no se ha vuelto a repetir, ya que la implicación de todos los sectores de Aoiz fue total y absoluta. Fue una actividad pionera en el campo escolar, y con ella se conseguía lo que tantas veces se repite en el ámbito escolar: integrar la escuela en la sociedad.



Manoli llegó a Aoiz en noviembre de 1974 y no tardó en sentir el deseo de hacer "algo" por este pueblo, debido a los fuertes lazos familiares que la unen a él. *"El abuelo, siempre, hasta su muerte no hizo más que hablar y hablar de Aoiz, al que amaba fuertemente. Fco. Javier; por otra parte, tenía un recuerdo imborrable de su niñez y todo ello me hizo sentirme a mí como en casa, y agoiskas a mis hijas."*

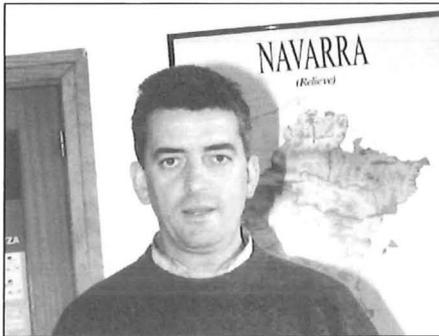
La idea de los festivales surge al comenzar a impartir clases de música y constatar la gran afición y tradición musical existente. *"Me pareció que el gran caudal y cantera que intuía en esos momentos se debía potenciar y aprovechar. Me lie la manta a la cabeza y propuse a Maite Paternain, Aitziber Martxueta, Nati Goñi y Charo Alemán preparar cuadros musicales con el alumnado de la escuela. A la vez que mostrábamos a los padres los avances y las cualidades que tenían sus hijos... los hijos del pueblo de Aoiz"*.

Los comienzos fueron modestos en su opinión, pero poco a poco, los cuadros se combinaban con actuaciones de distintos

instrumentos y técnicas. Se adelantaron claramente a las reformas de la LOGSE, puesto que lo que ellas hacían era un trabajo interdisciplinar y globalizado preconizado posteriormente por esta Ley de Reforma escolar. Considera Manoli que todo el pueblo de Aoiz se volcó con ellas: TAINSA, las madres que trabajaron en la confección del vestuario, Josefina Resano que pintaba los decorados. *"Aún me acuerdo del primer decorado pintado en papel de embalar que al intentar colgar se iba rompiendo y rasgando, seguidamente todos los decorados se pintaron en tela"*. Sigue recordando la colaboración del párroco, Ayuntamiento, pero, muy en especial a una persona: Enrique Zalba. *"Tengo un especial y estupendo recuerdo con una gran amistad que aún perdura, de Enrique Zalba que, quitándose horas de sueño y compaginado con su trabajo, nos montaba luz y sonido en una mesa de mezclas que para sí la hubieran querido en aquellos años los técnicos de sonido. Desde este foro quiero decir "gracias Enrique por esta entrega, tu amor a los niños, a la música y al pueblo"*.

Señala ella, y nadie podrá estar en desacuerdo, que se cumplían ampliamente los objetivos pedagógicos, además de la gran repercusión social que los festivales tuvieron. Finalmente, con la mente ya repleta de recuerdos y el corazón de emociones, nos cuenta: *"Anécdotas las hay a montones; tantas, tantas, que casi podría escribir un manual sobre ellas. Por encima de todo destacaría la gran musicalidad que tienen los nativos de Aoiz, el gran amor que sienten por su pueblo, el orgullo de sentirse "agoiskos" (como dicen mis hijas). Cuando existe un proyecto que involucra la formación de las generaciones presentes y futuras, el pueblo de Aoiz se vuelca (aún se me pone la carne de gallina cuando recuerdo la colecta que realizamos Patxi Goñi y yo con todos los chicos de la escuela para comprar los primeros instrumentos de la txaranga; fue hacia el año 1976; el pueblo entero se volcó". Se despide de nosotras destacando "mi gran cariño por el pueblo, el Centro escolar; la Coral; a la que dediqué muchas y fructíferas horas, a San Miguel que tanto incide en mi vida; y en definitiva, dar las gracias a tantas y tantas personas con las que tuve contacto diario y me ayudaron a crecer y ser mejor"*.

erreportaia



**ORIENTADOR Pedro Etxeberria:**

*Tras trabajar como maestro en el curso 80/81, volví al Centro San Miguel en septiembre del 2001 como Orientador tanto del Colegio como de la IESO (Instituto de Educación Secundaria Obligatoria), espero que por muchos años. He apreciado que en algunos aspectos los cambios han sido importantes, pero no tanto en otros. Así, el edificio no ha cambiado en exceso y algunos de los compañeros y compañeras continúan desde entonces. Incluso tuve de alumna a una de mis actuales compañeras.*

*Por otra parte, sí que se han producido cambios importantes a nivel estructural: implantación de la LOGSE y desaparición de la EGB, prolongación de la enseñanza obligatoria de dos años más, constitución de dos Centros (IESO y Colegio Público). Con respecto al alumnado, mi relación es distinta que entonces. He pasado de ser profesor de un curso a orientador, abarcando todas las etapas. A la hora de reflejar mi impresión sobre*

*el alumnado, destacaría que los problemas que se observan en algunos de nuestros alumnos y alumnas son similares a los de otros Centros: fracaso escolar, falta de motivación, actitud... Pero, tal y como lo viví en el 80, continúa siendo un alumnado más tranquilo y reposado que los alumnos/as que he conocido en los Colegios Públicos e Institutos de Pamplona y su comarca. Esta diferencia se observa fácilmente en las entradas y salidas, cambios de clase, comedor...*

*Las causas de esta diferencia habría que buscarlas en la diferente forma de ser de una zona más rural, la poca masificación del Centro..."*

## de las relaciones entre ayuntamiento y escuela

**Maite Paternáin :** *La relación que tenemos es buena. Por una parte, un miembro del Consejo Escolar es un concejal, en este momento soy yo que soy la Concejal de cultura y Educación. En lo que a mí me concierne, siempre mantengo además de las reuniones del Consejo Escolar, un diálogo fluido con el equipo directivo para todo lo que nos necesiten. El Ayuntamiento es el propietario del edificio; por tanto, se encarga de su mantenimiento. En los últimos años, las reformas que se están realizando son importantes. Aproximadamente emplearemos alrededor de 12.000 € cada año para reformas y mejoras. El equipo directivo mantiene reuniones periódicas con el Alcalde, Concejal de Obras y conmigo para hablar de proyectos, no sólo referentes a obras, mejoras etc., sino también, al funcionamiento del Centro: educación etc., que pienso son muy interesantes. Siempre el Ayuntamiento de Aoiz estará abierto a cualquier petición que venga del Centro y esté dentro de nuestras posibilidades.*



*Pienso que en su momento, el Ayuntamiento apostó muy fuerte por la implantación en Aoiz de la ESO, porque comprendimos y seguimos comprendiendo que el tener aquí el 1º y 2º ciclo de la ESO es un derecho de nuestros vecinos; lo contrario supondría, no sólo el inconveniente del desplazamiento de los niños a partir de los 12 años, que cambiaría mucho por la diferencia de aprendizaje en un Centro mucho mayor, sino también en un futuro, un despoblamiento de estas zonas. Desde el Ayuntamiento queremos aprovechar estas líneas para felicitar a la Comunidad Educativa (profesores, personal no docente: conserje, cocinera, cuidadores, etc.) que a lo largo de estos 25 años y en la actualidad van dejando parte de su vida con los niños y niñas de Aoiz y la zona, en una tarea difícil de la cual ha dependido, depende y dependerá, en buena medida el futuro de este pueblo y su comarca.*



ZORIONAK ETA URTE BERRI ON

**CONSULTA  
VETERINARIA  
AOIZ**

TELS. 639 01 94 88 - 948 33 69 95

**IRIBARREN  
ZABALZA, S.L.**

**REPARACIÓN Y VENTA  
DE JARDINERÍA Y  
HORTICULTURA**

Tfnos. 948 33 64 26 - 948 33 42 32  
AGOITZ

## nahaste - borrastea zuk zae diozu? ¿y tú, qué opinas?



### MAITE LACABE-LEIRE UNZUE

*M.L.- Matemática eta lagunekin jolastea gustatzen zait. Jantokian makarroiak ditut gustokoak.*

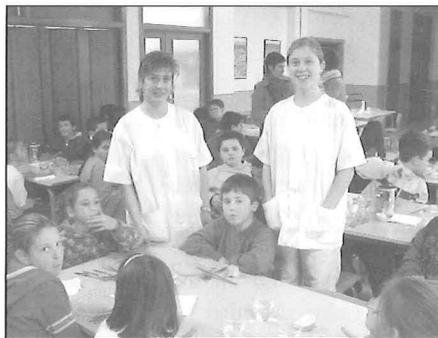
*L.U.- Niri hori eta soinketa. Jantokian geldituko nintzateke gero kolumpioetara joateko.*

*M.L.-Ez zait gustatzen goiz altxatzea. Denbora luze geldituko nintzateke ohean.*

*L.U.- Niri dena gustatzen zait.*

*M.L.- Eskolari ez zaio ezer falta. Dagoen bezala gustatzen zait.*

*L.U.- Nik Igerileku bat eta kolumpio ghiago jarriko nuke.*



### IÑIGO CHIVITE

*"Margotzea eta soinketa egitea da gehien gustatzen zaidana.*

*Egunero etortzen naiz Ausetik baina berdin zait goiz altxatzea eta bidaia egitea.*

*Bazkaltzen dut jantokian eta etxera joatea gustatuko litzaidake".*



### IRATXE UREÑA

*"Ikasleek biltzeko gela bat faltan botzatzen dugu, kafea zerbitzatzeko makina lukeena, denbora dugunean zerbait hartzeko aukera izateko"*

### JOSETXO LÓPEZ. Representante del alumnado en el Consejo Escolar

*"Entre las iniciativas que hemos planteado en el Consejo Escolar están la solicitud de poder salir a la calle en los recreos, que ha tenido una respuesta negativa y la fiesta que organizamos para los alumnos de 5º de Primaria hasta 4º de E.S.O. el día 27 de noviembre con motivo de la conmemoración del 25 aniversario. Me gustaría que en el Consejo Escolar hubiera dos representantes de los alumnos, porque ahora nos sentimos muy en minoría. Hacemos reuniones informativas con los delegados de curso, siempre en los recreos. Casi nadie quiere presentarse a delegado porque se pierden los recreos y nosotros consideramos que estas reuniones se podrían realizar en las horas de tutoría. Entre lo que echamos en falta en la escuela es poder contar con una máquina de café, que los profesores ya tienen"*



### ALICIA ZUNZARREN. Cocinera del Centro Escolar

*"Iba a hacer segundo de infantil cuando vine a este Centro y en consecuencia, tengo pocos recuerdos. Pero entre ellos, está la sensación que me causaron todas las instalaciones en comparación con las condiciones tan lamentables de los baños, por ejemplo, de las escuelas viejas. También tengo muy marcado el recuerdo de la entrada en filas. Llevo tres años trabajando aquí y todavía me veo reflejada en cada uno de los alumnos cuando les veo pasar. Entonces no podía ni imaginar que pudiera acabar trabajando aquí."*



### ALEJANDRO REBOLLO

*"Me gusta la escuela tal y como está. Lo que más el recreo, las matemáticas y el campo de fútbol. Sí que pondría un quiosco de helados"*

### LAURA RODRIGUEZ ZUGARRONDO

*"Vine a Aoiz hace dos años cuando empecé tercer curso de Primaria. Suelo comer en la escuela, aunque preferiría hacerlo en casa. Me gusta esta escuela tal y como está."*

*Desde El Tuto nuestra más sincera enhorabuena a todos los que componiendo la comunidad escolar de antes o ahora, han hecho y hacen posible la educación de nuestros niños y niñas. Nuestro reconocimiento a todos y cada uno de ellos. Hemos intentado reflejar lo más importante de esta historia, comprendiendo que es imposible en estas páginas reflejar todo lo que la escuela ha sido en Aoiz. También pedir al amable lector que perdone los errores, olvido de alguna persona... ya que nuestra intención ha sido hacer un breve repaso.*

*El Tuto aldizkariak eskolaren alde lan egin duten guztiok zoriondu nahi ditu, gurasoak, irakasleak zein ikasleak erronka berriak gogoz hartzera animatzen aprobetxatuz. Barkatuko dizkiguzue egon litezkeen akatsak, zaila baita historia osoa islatzea. Gure asmoa izan da garrantzitsuena jakinaraztea, jakinda gauza eta pertsona asko utziko ditugula bidean.*

# ¿dónde está Aoiz?

¡Kaixo!. Me llamo Mikel Sarries. Hijo de Javier y Fabiola. Hermano de Mila y José Antonio y Celes y Julio. Soy un tío, orgulloso, ¡que digo!, muy orgulloso de mis sobrinos, Xabier y Ainhoa. Seguidor acérrimo del C.D. Aoiz, Osasuna y Barça. Fiel seguidor, pase lo que pase de nuestro campeón Patxi Eugi. Amigo de los Julas y Trolls. No soy amigo de ídolos, pero tengo en un pedestal, a mi segundo padre, Kiko Lako. Admiro la constancia y el cariño de Unai Lako por nuestros gigantes y cabezudos. Siento pasión por Daniel Unciti, Santi San Martín, por su visión de la vida, porque siempre te dan la mano cuando tropiezas. Aplaudo a

Vicente Cosin y los que están a su alrededor, luchando por Angiluerreka. Tiemblo cada vez que hablo con Peio Lusarreta. Porque es la libertad que vistió a estos valles, en los cuales todos los agoiskos y agoiskas vivimos. Gracias a él y a unos cuantos "terroristas" (dirán los ciegos de corazón) el Irati aún respira libre, el aire que nos regala en una canción, Itxabalea. Me emociono, cuando oigo el sonido del txistu acariciado por los sentimientos de Sonia Aróstegui. Mis ojos enamorados jamás se cansan de ver el sutil pincel que convierten en nuestro baile, llamado Aurreku, Mikel Villanueva, Amaia Zalba, Saioa Sarasa o Asier Otano.

Conquistan mi corazón la lealtad para con sus amigos Pablo Latasa, Pelutxiki. Aplaudo, incluso convierto en una atronadora ovación la alegría, el temple de "Pesú hijo", de nuestro doctor Santos Irigoyen, de todo un pueblo que se sabe volcar en la amistad y risa.

Un pueblo que te apoya en la tristeza y que cada lágrima derramada, por un "simple", sale de cada alma de un habitante de Aoiz.

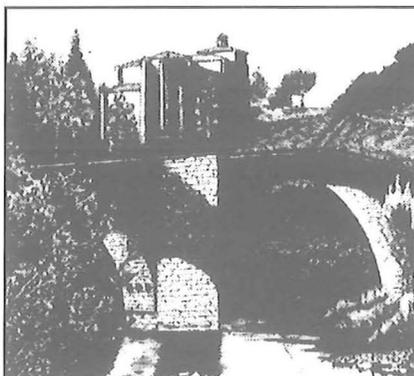
Dicen por ahí que soy poeta, pero se equivocan. No soy poeta, sólo soy alguien que su corazón dicta unas palabras, unas frases, unos sentimientos que plasmo en un folio blanco. Como siempre he dicho: "soy un casi poeta de versos sencillos".

Pero sabéis una cosa, estoy enamorado de Aoiz. De aquel Aoiz de antaño.

No se si esto es un sueño, si esta pesadilla que habita en mente se ira evaporando como el humo de un cigarro.

Tengo recuerdos de ese otro Aoiz, que existía en una no lejana época pasada.

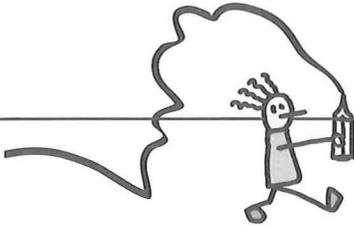
Recuerdos que almacenan mi corazón, mi alma lo custodia, mis ojos los lloran y mi pluma cansada de atropellos lo denuncia.



BAR RESTAURANTE  
**BETI JAI**  
Amplios comedores · Bodas · Banquetes  
Santa Águeda, 2 - Tel y Fax 948 33 60 52

**Bar Artze**

Tel. 948 33 60 52 AGOITZ



Todos recordáis, nuestro cine, aquel viejo cine, siempre engalanado para la entrega de los Óscar. Aquel cine que tantas ilusiones nos dio a nuestra infancia. Aquella sala abarrotada de unos ojos ansiosos de conocer otros mundos, otros besos, otros amores, otras lágrimas y risas. ¿Dónde está aquel cine? Está en el recuerdo de todos y todas que queremos Aoiz, está en el olvido de unas conciencias que dejan atrás todo lo vivido con pasmosa facilidad. ¿Dónde está parte de nuestro parque? Aquel parque, donde tantos besos, caricias, donde tantos "te quiero" duermen en él para siempre.

Están en el corazón de todos y todas que amamos Aoiz, que sentimos dolor por cada hoja, tronco, raíz, que han muerto a manos de esos que Aoiz, para ellos no es un pueblo, no es libertad, sino cadenas para sus jefes que todos sabemos quienes son.

Ahora mi caminar hacia Guendulain, Itxabalea, Rala, se convierte en un suplicio, en un querer y no poder, en un paso silencioso, opaco, triste. Unas lenguas de cemento "adornan" el camino donde el Irati siempre libre, acompaña con el murmullo de su corriente.

El águila que habita en nuestros montes desvía su felina mirada hacia el tallo de una flor, confusa de ver, hormigón en el corazón de un pueblo. No pretendo ser cursi, pero si notáis humedad en estas hojas, son mis lágrimas, que gritan libertad.

Aoiz, un pueblo, donde un saludo, es amistad para siempre, donde una mirada, significa "te quiero", donde un apretón de manos quiere decir "estoy para lo que tu desees", donde un hola es un volveré, donde un adiós, significa mañana estaré aquí para ti.

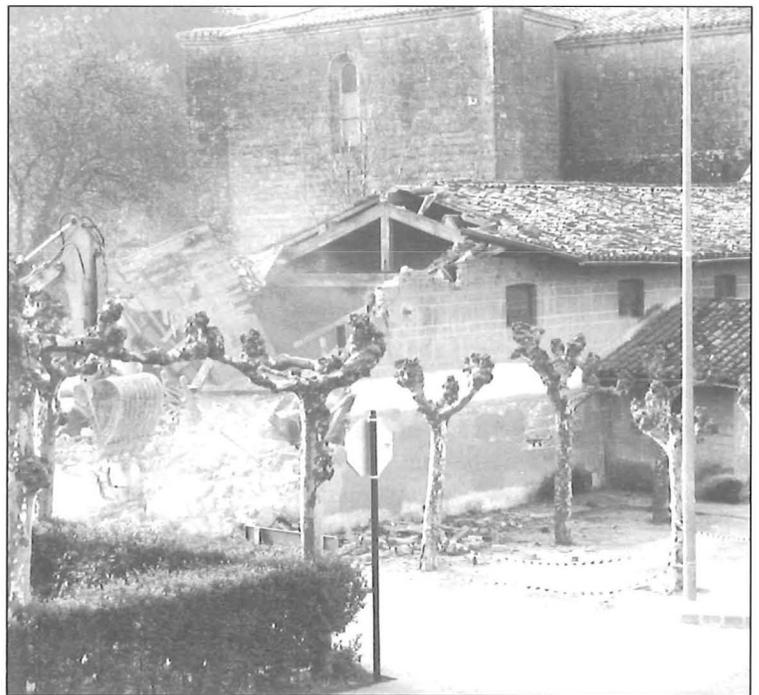
Yo quiero Aoiz, no quiero progreso, quiero libertad, no cadenas para el futuro.

Soy de Aoiz y se que este pueblo sufre, porque un agoisko no está respirando estos valles, su rutina no ve el correr libre del Irati, su frontón no acoge su dejada al txoko. Se que Aoiz llora, porque Andoni Beroiz no está aquí, pero en todos los corazones libres está con nosotros.

Aoiz, te quiero y siempre te querré. Y si a alguien duele esto, estas frases nacidas en mi alma, no lo siento, pues yo soy "simple" y ellos, cadenas de sus jefes.

Feliz Navidad. Aupa Andoni.

**mikel sarriés**

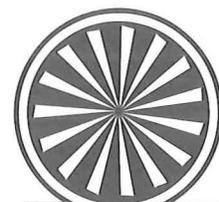


yo soy simple,  
y ellos, cadenas  
de sus jefes ”

**Dia** %

**Autoservicio - Descuento**

C/ Las Heras, 18 • Tel. 948 33 60 89



**ANGLUERREKA  
ELKARTEA**

ZORIONAK ETA URTE BERRI ON

*mikel sarriés*

# joaquín unzué

PRESIDENTE DEL C.D. AOIZ

“SEGUIRÉ COMO PRESIDENTE HASTA QUE ALGUIEN QUIERA OCUPAR EL PUESTO

*Después de trece años de permanencia en el C.D. Aoiz, ocho de ellos de presidente, Joaquín Unzué cree que tiene que llegar el relevo para la dirección de esta entidad deportiva. Sin embargo, no ha perdido la ilusión de trabajar por el deporte en Aoiz y rodeado de un grupo de personas, al que califica de modélico, continúa al frente del Club.*

*Son muchas las cosas que han cambiado desde que inició su andadura, entre ellas el aspecto económico, ya que si hace trece años el presupuesto anual se acercaba a los dos millones de pesetas, ahora ronda los veintiuno.*

*Sobre estos temas y otros mantuvimos una conversación con Joaquín Unzué, que ahora ofrecemos a nuestros lectores:*



**¿Cómo recuerdas tu llegada al Club Deportivo Aoiz?**

En aquellos momentos solo existía la pelota, con la participación en el Campeonato de Clubes y con Patxi Eugi a punto de pasar a profesional. El fútbol todavía no existía.

**¿Cuál fue la razón que te empujó a entrar en esta entidad?**

Yo siempre estaba deseando que en esta zona se empezase con el fútbol y ya existía la experiencia del Urralongi y además había afición.

**¿Que gente estaba participando en la Junta en aquellos momentos?**

Cuando entre yo estaba de presidente Josemi Leache y en aquel tiempo ya lo iba a dejar. A continuación fue presidente Mikel Lakabe.

**¿Cómo crees que ha sido la evolución del C.D. Aoiz desde esa época a nuestros días?**

En cuanto al deporte yo entendía que principalmente los chavales estaban sin fútbol y era por ahí por donde había que empezar. Entonces el espectáculo del deporte solo era para mayores.

**¿Cuál es tu opinión sobre las actuales instalaciones deportivas?**

Nosotros empezamos a jugar al fútbol en Artieda. Por lo tanto, de lo que había entonces a lo que actualmente tenemos hay un abismo. Hoy en día tenemos tres campos de fútbol, un polideportivo estupendo en las escuelas y el Toki Eder.

 Santander Central Hispano

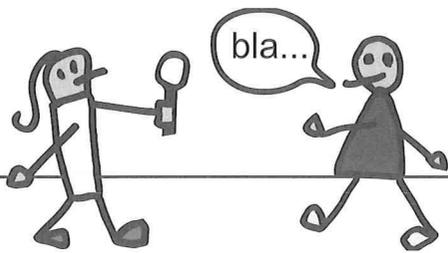
Francisco Yndurain, 9 - 31430 Aoiz  
Tel. 94 833 60 08 - Fax 94 833 41 69

**MRW**

948 33 41 72

PELUQUERÍA  
**ESPE**

Tel. 948 33 64 78 AOIZ



**¿Qué pasa con el frontón Toki Eder?**

Con relación al frontón yo creo que ha habido una dejación total por parte de todos, por que cada instalación necesita un mantenimiento y eso no ha pasado con el frontón. El gran problema es que su mejora es una necesidad real, pero no depende de nosotros, sino del Ayuntamiento y creo que tiene intención de hacerlo. Existe un proyecto de alrededor de cien millones de pesetas y no sabemos nada más. Cuando hablamos con la gente del Ayuntamiento nos dicen que tengamos paciencia porque se va a hacer pronto, pero de momento no llega.

**¿Cuáles son los objetivos actuales del C.D. Aoziz?**

Nuestra meta es mantener el equipo de fútbol en tercera división y mantener la categoría en el Campeonato de Clubes de pelota, tanto en mano como en herramienta. Sobre todo nuestro objetivo es mantener lo que tenemos a todos los niveles y también las categorías inferiores.

**¿Cómo os financiáis actualmente?**

Lo más importante nos llega por subvenciones, ya que las taquillas suponen unos dos millones de pesetas. El resto son ayudas de entes oficiales como el Gobierno de Navarra, el Ayuntamiento de Aoziz y las Federaciones y además contamos con la ayuda de nuestro patrocinador que es Polque.

**¿Cómo ves la participación de los socios?**

Ese es un problema grande que tenemos. Para hacerse una idea, en las asambleas generales no participa casi nadie, pero además, este año teníamos elecciones y no había candidatos y eso es un poco triste. A veces creo que estoy un poco desfasado después de tanto tiempo y deseo que venga otra gente, pero nadie quiere coger la responsabilidad.

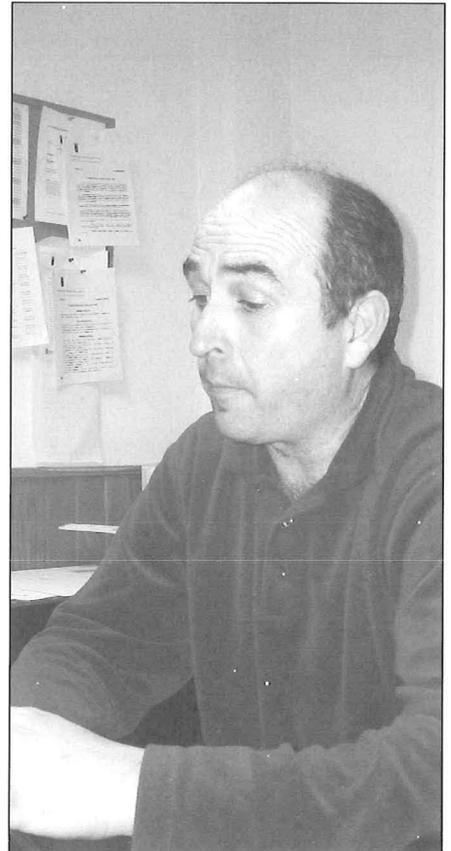
**¿Supone mucho trabajo ser presidente?**

El noventa por ciento del tiempo libre hay que dedicarlo a esto, porque da mucho trabajo y en muchas ocasiones hay que representar a la entidad, ir a reuniones...

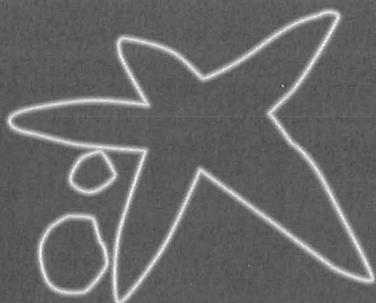
**¿Crees que en estos momentos se funciona bien?**

Yo creo que somos un equipo modelo. Cuando la gente de fuera ve lo que tenemos aquí se queda asombrada del trabajo y de la organización. Pero a veces, la gente del propio pueblo es la que no entiende el esfuerzo que esto supone y no lo valora hasta el momento en que te vas.

Esta época se podía comparar con aquella en la que gracias al balonmano se llegó muy lejos, con participaciones y resultados deportivos muy buenos. Hoy en día se recuerda y se valora todo aquello.



a veces creo que estoy un poco desfasado después de tanto tiempo”



”la Caixa”



**¿Se va renovando la Junta?**

Si, sin problemas, excepto la responsabilidad de ser presidente. Con respecto a la Junta hay que decir que este año hemos reorganizado todo y hay gente nueva, que siempre es bueno.

**¿Hasta cuando presidente?**

Hasta que quiera alguien entrar. Yo estoy ya caduco.

**¿El C.D. Aoiz es solo fútbol?**

En estos momentos no hay nuevas alternativas. Nosotros estamos abiertos y dispuestos a destinar una parte del presupuesto a otras actividades, pero no hay gente comprometida.

**¿Cómo son las relaciones con Osasuna?**

Las relaciones son mediocres. Cuando hay elecciones hablan de equipos filiales,

pero pasan las elecciones y se olvidan de todo. Nosotros hicimos un contrato con Miranda y nos ofreció el oro y el moro, pero luego las cosas no se cumplen. En estos momentos nos encontramos en la misma situación.

**¿Existe algún proyecto nuevo?**

Si, el tema del ciclismo. Yo creo que tenía que estar coordinado y organizado desde una entidad y en Aoiz se debería llevar desde el Club. En otros lugares los aficionados a este deporte llevan la indumentaria de cada Club y yo creo que sería bonito llegar a acuerdos.

**¿Algún deseo para el futuro inmediato?**

Que la naturalidad y el buen hacer sea nuestra forma de actuar, tanto en el Club como en el pueblo. ZORIONAK ETA URTE BERRI ON.

**EL C.D AOIZ EN DATOS**

Número de socios: 412 · Cuota anual: 3.500 pesetas

**Fútbol**

Tercera División  
Primera Regional  
Primera Juvenil  
Cadetes  
Fútbol 7  
Juvenil femenino  
Infantil femenino

**Pista**

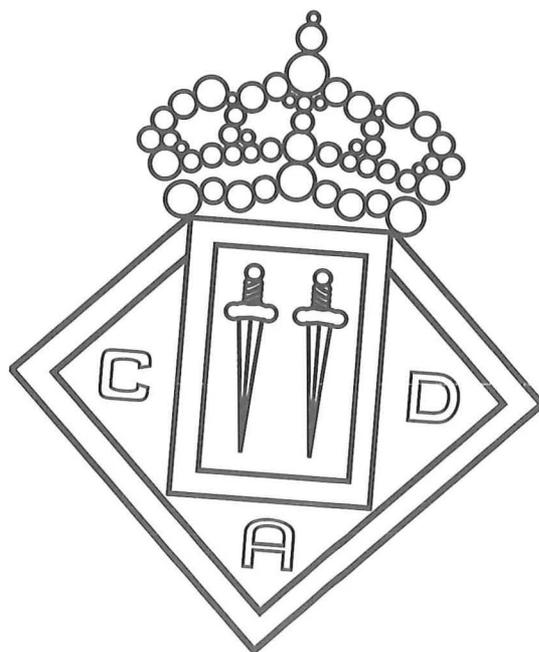
Alevín  
Pre Benjamín  
Infantil (juegos deportivos)

**Pelota**

Campeonato de España de Clubes (mano y herramienta)  
Participación en la escuela de pelota

**Otros**

Gestión de las piscinas



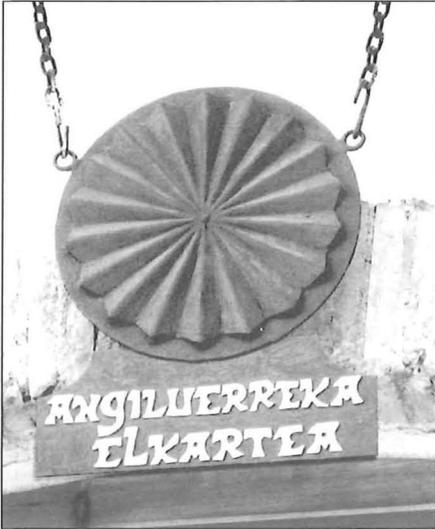
**BAR AQUARIUM**  
Ramón y Dina

C/ Las Heras, 13. Tel. 948 33 65 11

**CARNICERÍA  
HARATEGIA  
LATASA**

TEL. 948 33 60 54 - AOIZ

# angiluerreka elkarteak: 2002



Termina este año 2002 y es momento de dar paso al nuevo año y hacer balance del año que dejamos atrás. Si habría que definir este año, tendríamos que decir que ha sido un año importante, un año en el que ha entrado mucha gente nueva con ganas de trabajar y dar más vida a Angiluerreka en todos los sentidos. Un año más ha habido que luchar contra viento y marea para sacar adelante todas y cada una de las actividades realizadas, pero ha merecido la pena.

El año comenzó como siempre con la fiesta de noche vieja y la fiesta yeye, que cada año congrega a más gente disfrazado de las décadas 60 y 70 y cada año es mayor el éxito de esta fiesta que como otras muchas "costumbres" nació de una simple idea. No olvidar el Campeonato de Mus Relámpago ni la llegada del Olentzero con sorteo de "nuestro" cuto, eventos que se repiten cada Navidad.

Pero la renovación de Angiluerreka llegó después de los carnavales, organizados un año más por nuestra entidad. Angiluerreka veía que poco a poco sus actividades se iban estancando, que cada año eran las mismas y que había que romper esa monotonía. Conscientes de que el incremento y las mejoras de las actividades significaría también incremento de trabajo y esfuerzo, Angiluerreka convocó a todos los jóvenes de todas las cuadrillas de Aoiz para presentarles las nuevas propuestas y planes de trabajo que pretendía realizar desde ese momento en adelante. Dicha "gazte asanblada", como se le denominó tuvo una respuesta muy positiva por parte de los jóvenes de la localidad, que demostraron estar dispuestos a trabajar

por nuestra cultura y sacar adelante nuevos retos.

A partir de entonces, se realizaron varias reuniones con los jóvenes interesados, formando al término de estas cuatro grupos de trabajo de distinto ámbito: cultura, deporte, euskera y música. Cada grupo, integrado por más de una docena de jóvenes apoyados y orientados por miembros de la junta de Angiluerreka, comenzó a trabajar e idear proyectos para potenciar actividades de dichos ámbitos en Aoiz.

Entre otras actividades, el grupo de deportes organizó un campeonato de frontenis, la II edición del campeonato de fútbol sala con un gran éxito de participación, una salida en bicicleta por la selva del Irati y conjuntamente con el grupo de montaña varias salidas a distintos montes de Navarra. El grupo de euskera está en contacto con Karrika, euskara taldea, para realizar conjuntamente actividades para potenciar el uso de nuestra lengua en el pueblo. El grupo de música, organizó con gran aceptación una fiesta tropical y continua luchando por que en los bares se pueda escuchar música para todos los gustos. Finalmente el grupo de cultura se ha encargado de coordinar las actividades habituales de Angiluerreka además de otras nuevas como las que se realizaron con motivo de San Isidro o San Miguel, eso sí, con la colaboración del resto de grupos.

DISCOTECA  
AR  
TU  
RE  
DANTZALEKUA

Zorionak eta urte berri on

IRAUULTZA  
bar comedior cafeteria



Otro de los grandes retos que ha afrontado Angiluerreka, especialmente el grupo de danzas de Angiluerreka es la celebración del "Nafarroako Dantzarien eguna 2002" que reunió a una docena de grupos de la comunidad, resultando un día espléndido que concluyó con un festival de danzas en el frontón. Destacada fue también la actuación del resto de grupos culturales de Aoiz y la edición de un monográfico de El Tuto sobre el grupo de danzas.

Y llegó el verano y como cada año Angiluerreka se dispuso a organizar la Semana Pre-fiestas, este año si cabe con más anhelo e ilusión y con ganas de dedicar y ofrecer al pueblo actuaciones y actividades de primera plana, para constatar el éxito y trabajo de los grupo creados en marzo. La economía no está en buen estado para ninguna de las entidades, instituciones o grupos de Aoiz y el programa elaborado necesitaba de sustento económico. Angiluerreka no recibió la ayuda esperada del Ayuntamiento de Aoiz y tuvo que realizar una campaña de "recogida de dinero" dicho de la forma más aldeanapara sacar adelante las actividades. Tras esta campaña y una vez más y van muchas, el pueblo respondió magníficamente al llamamiento y gracias a las aportaciones individuales de todos los agoisk@s la semana contó entre otr@ con la participación de Alaitz eta Maider, Enrike Zelaia, los actores Joseba Apaolaza, Ramón Agirre y Maiken Beitia, Fermin Muguruza, el "drogas"...

Lo último que queremos es entrar en una guerra dialéctica con el Ayuntamiento, pero no viene mal recordar, que de las

ayudas que el Ayuntamiento reconoció dar a Angiluerreka cada año mediante una nota repartida por todo el pueblo, todavía no se tienen noticias de la subvención del día de la juventud celebrada en fiestas, de la subvención de la revista de Angiluerreka El Tuto, del pago completo de las actividades que el Ayuntamiento se comprometió a pagar con motivo del "Nafarroako dantzarien eguna 2002", por nombrar algunos puntos.

Para ir terminando, no olvidarnos de la remodelación de formato y contenidos que ha sufrido la revista El Tuto, donde una de las novedades es que Angiluerreka tiene sección propia, sección que estáis leyendo ahora mismo. No nos dejamos en el tintero tampoco las múltiples salidas que han realizado el grupo de danzas, la fanfarre, el grupo de herri kirolak, el grupo de teatro, los txistularis (que por cierto han visto incrementado el número de integrantes y pronto contarán con atabales propios) o el grupo de montaña.

Angiluerreka espera para el año que viene seguir trabajando duro para que la actividad cultural del pueblo no se relaje y espera mejorar especialmente los carnavales. Se están barajando varias actividades para que por fin los carnavales tengan la importancia que se merecen en nuestro pueblo. También estamos centrando nuestros esfuerzos en ofrecer a partir de enero actuaciones y actividades de distinta índole los viernes por la noche.

Gure kultura defenda dezagun. Zorionak eta urte berri on.



Angiluerreka elkarte



## AGOITZIRU S.L.

### ELECTRICIDAD

DOMÉSTICAS - INDUSTRIALES - REFORMAS

Tel. y Fax 948 336 222 - Móviles 609 761 690 / 606 974 009

PELUQUERÍA DE CABALLEROS  
**ROBERTO**

TEL. 948 33 40 46



# angiluerreka: agenda

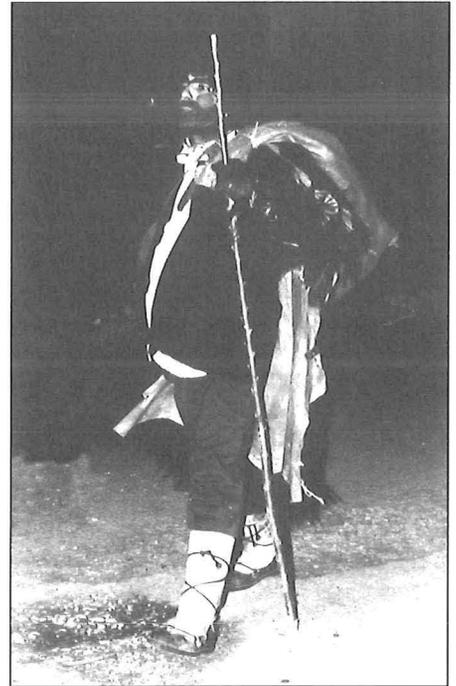
**24 de diciembre:** Llegada del **Olentzero** por la tarde. Durante el recorrido se hará una parada en Angiluerreka, donde como todos los años estará presente el cuto que se sorteará en el Campeonato de Mus Relámpago. En el recorrido del Olentzero participarán los dantzaris, txistularis y fanfarre.

**31 de diciembre:** Después de las campanadas, el bar de Angiluerreka se viste de **fiesta**, ¿como estará decorado, que disfraz habrá elegido para esta noche tan especial?

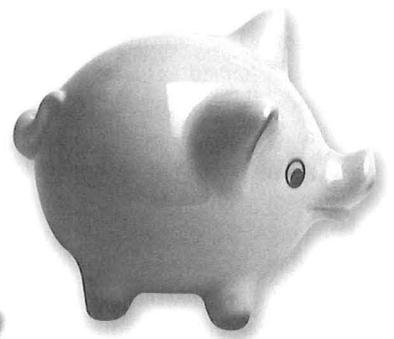
**4 de enero:** Como cada año se celebrará el Campeonato de **Mus Relámpago** en Angiluerreka. Al termino de este, se **sorteará el cuto** de Navidad y se efectuara la entrega de premios.

**5 de enero:** ¡La **fiesta yeye!** Como cada año, Angiluerreka celebra esta fiesta tan original, compartida con el resto de bares del pueblo. Disfrázate para la ocasión.

Además: Angiluerreka está preparando una **exposición** y un **Campeonato de Trivial y Parchís**. Estar atentos a las fechas que anunciaremos próximamente.



# fiesta yé-yé



Travesía Irigay, s/n  
Tel. 948 33 60 01

Moda deportiva  
Ciclismo a la carta  
Equipamientos  
Trofeos - Placas  
Caza - Pesca

MODA Y CONFECCIÓN - CALZADOS  
**MANDASAI**

MÁS DE 50 AÑOS AL SERVICIO  
DE AOIZ Y COMARCA

LANDAKOIA, 1 BAJO - TEL. 948 33 42 06

# noche de buenas castañas

Navidad, solsticio de invierno. La fiesta pagana elevada a momento religioso y la celebración del nacimiento de Cristo transformada en máxima expresión del consumismo más agnóstico.

Son dos realidades que se mezclan hasta formar una sola, con personajes tan curiosos como Olentzero, porque no deja de tener su aquel que en Euskal Herria un pobre carbonero sea el encargado de anunciar al mundo nada menos que el nacimiento del hijo de Dios.

En otros lugares, los caramelos endulzan un momento tan especial, pero en Agoitz es la reina del otoño-invierno, la castaña, la encargada de celebrar la noticia que el incansable carbonero trae desde el monte iluminado por antorchas. Tradicionalmente, asocio el olor y el candente sabor de ese fruto con la caída de la hoja, pero a orillas del Irati se ha convertido en compañero festivo de viandas tan sabrosas como los langostinos, el gorrín o la merluza.

Además se agradece un contacto caliente cuando el frío deja las manos "morras" y el moquillo no cesa de gotear. En tales condiciones, pelar la castaña resulta complicado, pero cuando finalmente cede a la presión, ahí está, doradita y apetecible, dispuesta a entregar su ardiente corazón en un supremo sacrificio que reconforta paladar y espíritu. Los que más suelen disfrutar con tal especial momentico son los más pequeños, esos chiquitos y chiquitas vestidos de caseros que dan ganas de comérselos, como otra sabrosa castaña, y que se quedan fascinados con el desfile de ese amigo que luego les deja en casa un montón de regalos.

Con el brillo de la emoción todavía titilando en los ojos, por la calle Mayor aparece unos días después otro visitante muy especial. No viste de una forma tan sencilla como el entrañable

Olentzero, pero también arrastra multitudes. Es el paje de los Reyes Magos, que anuncia la próxima visita de los únicos monarcas que despiertan simpatías allá por donde pasan.

El año pasado viajó en un moderno quad, al parecer el vehículo más apropiado para pasar las dunas arabe-israelíes, sacudidas por disparos y explosiones y sobrevoladas por helicópteros con miras telescópicas. Tal vez ayude también a sortear los filtros europeos a la inmigración, que echan el alto a todo aquel que tenga un bronceado demasiado intenso.

Con su habitual sonrisa, atendió las peticiones del personal infantil y de algún que otro adulto al que todavía le palpita su corazón de niño. En el exterior de la iglesia esperaba en una perfecta hilera un impresionante parque móvil de silletas y cochecitos que pasaban de mano en mano con el objetivo de conseguir la mejor foto en compañía del embajador real.

La escena se ve corregida y aumentada más adelante, en la noche de Reyes. Tras las emociones de la cabalgata, las calles son frecuentadas por merodeadores nocturnos, sobre todo en las

inmediaciones de la discoteca, de la que se ve salir a altas horas de la madrugada a más de un famoso mago en el arte de hacer desaparecer cubatas.

El que esa noche con críos se acuesta, con regalos, emociones y madrugón incluido se levanta. Es el momento de que los diminutos del hogar liberen los nervios y la tensión acumulada la víspera y eso no hay música que lo calme, ni siquiera los villancicos que solían resonar con mucho empeño y algún que otro gallo involuntario en el ya desaparecido cine parroquial (que en paz descanse en el cielo del séptimo arte).



**CONSTRUCCIONES SARRATEA & MUGETA, S.A.L.**

Larrainetako Kalea, 21 - Tfno. 948 33 63 62 - 31430 AGOITZ  
Tfno. 948 27 69 81 - Móvil 907 40 80 28 - 31011 PAMPLONA



**ORREAGA**  
FERRETERÍA

TEL. 948 33 65 86 FAX 948 33 65 86

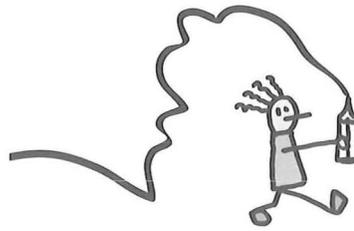


Aunque para cánticos, los de la Nochevieja plagada de disfraces. Ahí sí que da más de uno y una el do de pecho, sea con la aguja para confeccionar la indumentaria de su alter ego o con su capacidad para trasegar litros de alcohol sin perder la compostura, ni los accesorios de la "piel" elegida para el evento.

Como los tiempos cambian, algunos de estos últimos acontecimientos los veo desde la barrera. La Nochevieja ya no tiene el desenfreno de antes, la Nochebuena termina con antelación porque la pequeña se puede despertar con el alboroto y el día de Reyes es largo con la txiki acelerada por los regalos como para machacarse el cuerpo la víspera. Por eso, para los que estamos retirados del fragor de esas batallas, las Navidades siguen manteniendo su encanto mientras tengamos a mano el Trivial de Angiluerreka, buena compañía con la que disfrutarlo y un puñado de castañas calientes en el bolsillo. Zorional eta urte berri on (e incluso barrigón).



pello guerra



cotas  
zidat

FABRICACIÓN  
DE ALUMINIO,  
FILM  
TRANSPARENTE  
Y BOLSAS  
DE BASURA

Polígono Industrial, s/n · Apdo. 16  
31430 AOIZ (Navarra)  
Tel. 948 33 64 11/12  
Fax 948 33 62 82  
Telex: 37976

# euskararen eguneko jaialdiak arrakasta itzela izan zuen



Karrika Euskara Taldeak eta Udaleko Euskara Batzordeak Euskararen Eguna antolatu zutela esatea ez da gauza berria, baina bai aldiz aurten eskaini diguten nobedadea, alegia, Euskararen Egunean herriko taldeen partaidetzarekin prestaturiko ikuskizuna.

Euskararen Eguneko egitaraua edozein ospakizunetarako prestatzen denaren parekoa izan behar ez zuenaren ustea aspaldikoa bazen ere, aurtengo urte arte ezin izan da antolatu egunari gorpua eta edukia emateko ekitaldirik. Ideia lehen aldiz gauzatu da eta modu bikainean gainera.

Frontoira hurbildu ginenok, dantza, musika, antzerkia eta poesia uztartzen zituen ikuskizunaz gozatzeko parada izan genuen, eta honetaz gain, ehunetik gorako lagunen partaidetzak harriturik utzi gintuen. Familia baten eskutik, euskararen iragana, oraina eta geroan zeharreko ibilbidean sartu ginen ikuskizuna osatzen zuten lau atalen bidez:

- Naturaren elementuak eta komunikazioa
- Euskara
- Gaua
- Geroa

*Ikuskizunaren hasieran isiltasuna eta txalorik ez egiteko eskatu bazen ere, Agoitzen ditugun etorkinak "Lingua Vasconum, lingua navarrorum" haien hizkuntzan kantatzen hasi zirenean, jendeak ezin izan zuen denbora gehiagorik emozioa barnean gorde eta txaloka lehertu zen.*

Antolatzaileak, noski, pozik gelditu ziren hilabetetako prestaketa eskatu zuen lanaren harrera ikusitakoan, batez ere, euskaraz eginda egon arren, erdaldunek ere hariari jarraitu ahal izan ziotelako eta hunkigarria suertatu zitzaielako.

Handwritten signature

ASADOR · RESTAURANTE  
SAGARDOTEGIA



**EL MOLINO  
ERROTA**  
AOIZ - AGOITZ

## EL MOLINO ERROTA

INFORMACIÓN Y RESERVAS  
Tfno.: 948 33 63 02

ERROTARREN bidea · Camino del Molino s/n  
31430 Agoitz-Aoiz NAFARROA-NAVARRA

PELUQUERÍA  
**MIRAILA**

C/ Irigai s/n bajo Tel. 948 33 40 56  
 SOLICITAR CITA PREVIA

**IKUSI GENUENA:**

- Dantzariak "naturaren elementuak" eta "komunikazioa" adierazteko bi koreografia berri eskaini zuten Oreka TX taldearen musikaz baliatuz.

- Euskara

- Lo kanta
- Jolasa: "Estaltzera jolasten"
- Ipuina: "Txorimaloa"
- Jaia: "Erromeria"

- Gaua: euskararen atzerakada

- Geroa:

- Etorquinek eta San Migel Abesbatza txikiak abesturiko "Lingua Vasconum, lingua navarrorum"
- Desfilea: lanbide desberdinetan euskararen presentzia islatzeko.

- Eszenatoki nagusian kokaturiko familiak denari lotura eta sarrera ematen zion.

**HOBERENA:**

- Entzundako musika
- Etorkinen parte hartzea
- Haur txikiek jarritako indarra

**IRITZIAK:**

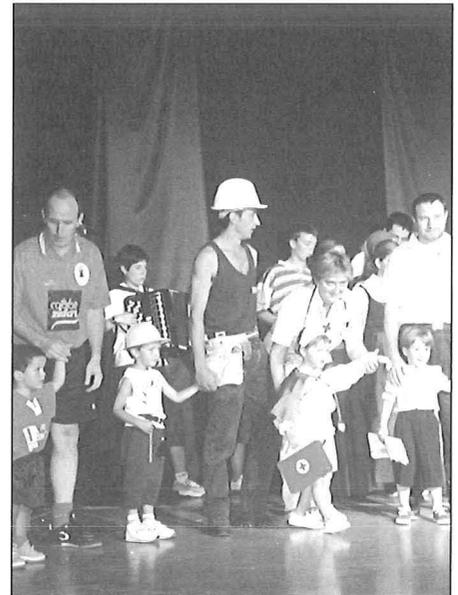
- Aitziber Martxueta (antolatzailea): "euskaraz egindako ikuskizun batekin erdaldunengana ailegatzea izan zen pozgarriena"

- Eva Capel (partaideia): "oso gune garrantzitsua izan zen Agoizko esparru desberdineko jendea euskaren inguruan elkartu zelako".

- Kalean entzunda: "hobeago edo maila bereko beste edozer egiteko zaila izango da".

**PARTE HARTZAILEAK:**

- Dantzariak
- Fanfarrea
- San Migel Abesbatza Txikia
- 130 inguru haur, gazte eta heldu.



**MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN  
LEACHE S.L.**

Polígono Industrial, s/n · 31430 AOIZ (Navarra)  
Tel. 948 33 40 75 - Fax: 948 33 40 76

**EXPOSICIÓN CERÁMICA-BAÑO**

**CERÁMICA  
VASIJA  
GRIFERÍA**

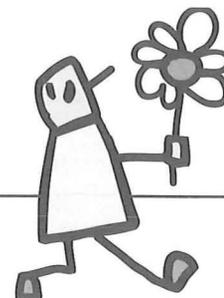
**ACCESORIOS BAÑO  
MAMPARAS  
MUEBLES BAÑO**

**EXPOSICIÓN DE COCINAS**

**MUEBLES ELECTRODOMÉSTICOS TODAS MARCAS**

**SERVIMOS TODO TIPO DE MATERIALES PARA LA CONSTRUCCIÓN**

- CEMENTO
- ARENA
- BLOQUE
- LADRILLO
- ONDULINE
- TUBERÍA PVC
- MALLAZO
- TEJA
- etc.



# el invierno que nació con un pantano



Confieso que mi primera intención era hacer un artículo sobre el invierno, desde el típico enfoque de hablar sobre la hibernación de los osos, de la migración de las aves, en resumen, de las difíciles condiciones para la supervivencia a las que se enfrentan los seres vivos en esta estación invernal.

Pero el invierno es también un tiempo para meditar y aquí en estas tierras del Iratí y bajo el yugo del pantano de

Itoiz tenemos muchos motivos para la meditación, ya que vamos a empezar un invierno que puede ser el último de un ciclo milenario, y el comienzo de otra época distinta, desconocida e inquietante.

Aoiz siempre ha sido la puerta que comunicaba las gentes de esta parte del Pirineo con la ya cada vez más cercana comarca de Pamplona, espacio de transición entre el alto Pirineo navarro y la zona media, lugar de paso y de encuentro al mismo tiempo.

Ahora y gracias al pantano de Itoiz ya no es lo que ha sido siempre, ha pasado de ser el típico calle- pueblo- carretera, que unía distintas culturas y formas de vivir, a ser un pueblo por el que no se va a ningún sitio, pueblo fondo de saco, pueblo- presa o mejor dicho, pueblo preso de una presa, presa con la que habrán cerrado el paso que desde la prehistoria era el corredor natural de comunicación., hoy sustituido por una variante de carretera arrastrada a la fuerza a las afueras del núcleo urbano, pero que no une y acerca, debido a que los que por allí transitan nos miran de reojo dejándonos de lado para seguir su ruta.

Los que han apostado por el pantano de Itoiz nos han embarcado a tod@s en una aventura cuyo fin ellos mismos desconocen, pero que irremisiblemente nos lleva a otra identidad como pueblo, y que es un tema que dejo ahí para debatir otro día en profundidad.

Pero lo peor de todo es aguantar la palabrería hueca y la demagogia de los políticos, y para muestra un botón. Diciembre de 2002 Declaraciones del Consejero de Medio Ambiente Javier Marcotegui con motivo de la presentación del VI CONGRESO NACIONAL DE MEDIO AMBIENTE, en el que el Ejecutivo Foral presentó la "Estrategia para la conservación y el uso sostenible del agua en Navarra." Estrategia que según el Consejero "esta basada en conseguir el desarrollo de una nueva cultura en torno al agua que garantice la sostenibilidad del recurso y su uso y disfrute para las generaciones futuras, minimizando la extracción de recursos naturales, mediante políticas de eficacia y ahorro", "aunque es la Montaña navarra la que tiene que suministrar agua limpia al resto del territorio navarro y para exportar 3000 hectómetros anuales a la cuenca del Ebro. Todo esto traducido a la realidad se convierte en un sarcasmo ya que el pantano de Itoiz ha sido un ejemplo clarísimo de desarrollismo feroz, y que su única justificación es que sirve a intereses económicos de las grandes constructoras y al clientelismo electoral de los dos partidos que se alternan en el poder y que llaman "vertebración territorial" a hundir la Montaña para pescar los votos en la Ribera, y para el aporte de agua a un Plan Hidrológico que estimula la demanda y su despilfarro.

Llueve intensamente y la niebla gris ahoga las casas de Aoiz, el color gris domina el pueblo, cemento gris en el monte, cemento gris en el río, ...cemento gris también en los nuevos Juzgados aunque curiosamente el color gris ha sido siempre para los poetas el color de los viejos

Así lo refleja Rosalía de Castro en un poema titulado "en espera de la primavera"

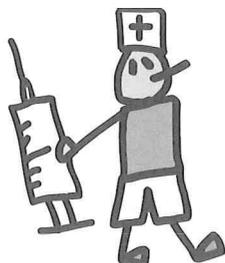
Cenicientas las aguas, desnudos los árboles y montes, el color gris domina, el color de los viejos

Para que un rayo de esperanza atravesase este manto gris, quisiera deciros que la estación del invierno en el mundo occidental siempre ha tenido el significado de fin de un ciclo y germen de otro nuevo, tiempo de retirada de ocaso, pero también tiempo de espera de una primavera.

Primavera que un poeta anónimo esperaba así:

"Que el invierno triste de la vida sea precursor de la hermosa y eterna primavera de tus sueños".

**juanjo corera**



# medicinas tradicionales mágicas

En las medicinas tradicionales mágicas de todo el mundo, la preocupación ha estado más centrada en la búsqueda de las causas últimas del trastorno depresivo que en las causas próximas. El ser humano es filósofo por naturaleza y se interroga sobre el sentido de lo que sucede, ¿cómo no iba a hacerlo sobre algo tan vital como la enfermedad?

Las medicinas tradicionales, consideran que la causa última del trastorno es un conflicto de tipo personal y psicosocial, la envidia, los celos, la rivalidad, el incumplimiento de las normas del grupo... darían lugar a que la persona afectada recurra a la magia, la hechicería, el mal de ojo para vengar la afrenta y el provocador de la situación se sienta víctima de ella. La persona enferma cree que su enfermedad proviene de alguien (puede ser también un antepasado, un genio...) que se ha sentido agraviado. Es decir, los conflictos interpersonales y sociales serían la causa última de la enfermedad. Así por ejemplo se señala que para mujeres africanas de cultura tradicional que tienen niños, decirles en público que los niños son muy guapos, listos etc., puede suponerles un conflicto ya que pueden sentir miedo de la envidia de las mujeres que no pueden tener hijos (es sabido que la fecundidad es un valor clave en las culturas subsaharianas por lo que las mujeres sin hijos viven un gran trauma), (hemos atendido casos de mujeres repudiadas por no ser fértiles). Así pues, muchas veces con la mejor intención se pueden cometer errores en la atención a estos colectivos.

Desde la perspectiva del animismo, se considera que no tan solo los seres humanos, sino también los animales y las cosas poseen un alma. La depresión provendría de la pérdida del orden que preside el mundo de los espíritus.



Desde la perspectiva de Chamanismo, la enfermedad proviene de un desajuste promovido por:

- Intrusión de espíritus o de objetos mágicos
- Pérdida del espíritu, del alma (desánimo)
- Ruptura de un tabú o una regla del grupo
- Intervención de un Chaman para producir algún tipo de intrusión o pérdida.

Desde la perspectiva Chamánica es fundamental una dimensión espiritual, no médica en la enfermedad (quizás por eso se busca tanto clasificar los tipos de trastornos, los dioses no son aficionados a la nosología psiquiátrica). Así las explicaciones últimas serían creencias relativas a la vida después de la muerte, a la intervención a la divinidad, a la encarnación etc.

Los inmigrantes procedentes de culturas en las que las medicinas tradicionales son relevantes tienen una visión sincrética y no rechazan lo que aporta la medicina Occidental. Pocos se niegan a que les realicen costosas exploraciones (más bien las reclaman). Sin embargo, diferencian entre causa próxima del trastorno y causa última; así, aceptan que el bacilo de Koch sea a causa

de la tuberculosis y no se niegan a tomar antibióticos, pero se siguen cuestionando a cerca de porque ha enfermado precisamente esa persona, por que ahora y buscan también ayuda en su medicina tradicional mágica. Es decir, son pragmáticos a la hora de buscar soluciones, pero valoran mucho la explicación última de la enfermedad.

Grupo de Servicios  
**IZAGA**  
ZERBITZU TALDEA

- RECOPIACIÓN DE PRENSA.
- AGENTES DE SEGUROS.
- AGENCIA DE VIAJES.
- GESTORÍA.
- ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE. I.V.A. Y RENTA.
- SERVICIO DE GESTIÓN INMOBILIARIA.
- AGENCIA DE CAJA LABORAL.

Erreginordearen, 3 AGOITZ Tel. 948 33 65 59 Fax 948 33 65 64

## ORIENTACIÓN PSICOLÓGICA

Problemas de ansiedad,  
depresión,  
inestabilidad emocional,  
aumento de la autoestima

Teléfono 948 33 41 94

# fútbol-sala femenino

Pocos han sido los equipos de categoría femenina que en nuestro pueblo hayan podido practicar cualquier modalidad deportiva.

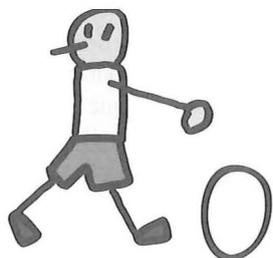
El Tuto se puso en contacto con varias jugadoras del equipo de fútbol-sala femenino juvenil, que bajo el amparo del C.D. Aoiz, se encuentra disputando la Liga Navarra de su categoría.

En un ambiente alegre y muy divertido, **Amaia Eransus, Leire Dendarieta, Marian Ibáñez y Aitziber Ugalde**, nos contaron a dos "reporteros" del Tuto sus principios, mil recuerdos y anécdotas.

*"Hace años a varias chicas del pueblo, motivadas por nuestra pasión por el fútbol, decidimos ir al C.D. Aoiz para que formaran equipos de fútbol sala femenino. Al principio no nos hacían mucho caso, pero nuestro amor a este deporte, nos hizo insistir una y otra vez. Hasta que el presidente, Joaquín Unzué, aceptó nuestra sugerencia.*

*Veinte fuimos las jugadoras que divididas en dos equipos empezamos a competir por toda Navarra.*

*Nuestros primeros entrenadores fueron Ángel Martín Unzué, Andone Poyo, Jesús Mari Ezpelta y Félix Beroiz".*



Las sonrisas asomaron en la cara de nuestras entrevistadas, recordando los primeros partidos y sus consiguientes resultados:

*"Como todos comienzos, los nuestros fueron duros. Eramos los patitos feos de la categoría y todos los equipos querían jugar contra nosotras ya que nos ganaban fácil. Pero nosotras no perdíamos el ánimo y deseábamos que llegaría pronto el sábado, para volver a jugar. Perdíamos, pero en ilusión y en ganas no nos ganaba nadie, en eso nosotras éramos las campeonas. No nos dolían los resultados, ya que como os decimos jugar era nuestra ilusión. Lo que más nos dolía era los comentarios de cierta gente que decían que el fútbol sala no era para mujeres, sino para ellos los hombres. Empujadas por estos comentarios machistas, pusimos si cabe más empeño y poco a poco fuimos mejorando, llegando a codearnos con los mejores equipos navarros, llegando a jugar semifinales y quedar campeonas de varios torneos."*

La tertulia iba subiendo de tono y les preguntamos por sus mejores y peores momentos, anécdotas...

*"Los peores momentos fueron los comienzos, aunque jugábamos para divertirnos, teníamos nuestro orgullo y perder tantos partidos nos hacía pensar que no valíamos para esto. En cuanto a los mejores, hay muchos: nuestro primer partido ganado, remontadas después de ir perdiendo, el trato con los antes citados entrenadores y el resto de entrenadores que hemos tenido, Jokin Arruti, Dani Zunzarren, Defali... Aprovechando estas líneas les mandamos un saludo y les damos las gracias por aguantarnos."*

*"Una anécdota muy curiosa, nos ocurrió el año pasado en Leiza. Íbamos ganando muy fácil y no habíamos encajado ningún gol. Ellas lo intentaban pero Leire Dendarieta lo paraba todo. Por fin nos metieron un gol y dos jugadoras se pusieron a bailar una jota. Nos reímos todo el mundo".*

El año pasado hubo dos equipos, las cadetes, dirigidas por Daniel Zunzarren y Defali y las juveniles entrenadas por Javier Arcelus y Mikel Sarriés.

## CARNICERÍA MIGUÉLIZ

### ESPECIALIDAD EN RELLENO CASERO



Las cadetes fueron el equipo más joven de la categoría, con varias infantiles en sus filas. En la liga no se pudieron clasificar para la Liga de Campeones, pero estuvieron a punto de lograrlo. Jugaron la Copa, consiguiendo llegar hasta semifinales.

Por su parte las juveniles, consiguieron el campeonato de su grupo, superando al Orvina, campeón durante cuatro años seguidos. Fueron el equipo más goleador y el menos goleado, dando muestra esto de su potencial. Hicieron un juego brillante, siendo su mejor partido el jugado en Aoiz contra la campeona Orvina, ganando nuestras jugadoras por 6-2. En la Liga de Campeones, los nervios y la mala suerte, se cebo en este equipo, perdiendo por la mínima varios partidos. Al final un tercer puesto fue lo conseguido por nuestras juveniles. Creemos que ser terceras de Navarra no está nada mal, así que seguir adelante.

Ya para acabar les pedimos si querían añadir algo más y esto es lo que nos dijeron:

*"Queremos agradecer el apoyo constante de todos y todas que van a vernos jugar, ya que esto nos motiva más y nos hace superarnos. Agradecer también la ayuda que nos prestan tanto Kiko Sánchez y Javier Arcelus ya que gracias a ellos estamos más consideradas en el C.D Aoiz, al cual también le manifestamos nuestra gratitud. Por supuesto agradecemos a Construcciones Leache y Bar Artze por patrocinarnos dándonos camisetas para calentar en los partidos los primeros y el Artze para ir a los partidos todas iguales, nos hace mucha ilusión.*

*Ya por último queremos pedir al C.D. Aoiz, que el equipo siga adelante el año que viene en sénior ya que varias de nosotras por edad no podemos jugar en juveniles. Pero bueno aún queda mucho para eso.*

ójala consigamos un título, que estaría dedicado a nuestro pueblo ”

*Decir que ojalá consigamos algún título, que estaría dedicado a todos los citados aquí y por supuesto a nuestro pueblo".*

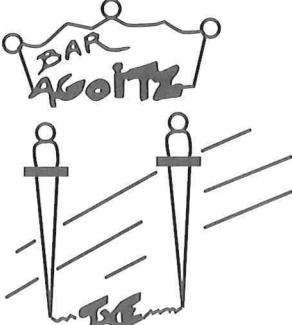
Este año solo hay un equipo femenino, que es el juvenil. Los entrenadores son: Mikel Sarriés, Arturo García y Urko Dendarieta y las jugadoras son: la portera Leire Dendarieta y las jugadoras Amaia Eransus, Iratxe Ureña, Saida Ventana, Aitzibe Ugalde, Naiara Zunzarren, Marian Ibañez, Marisa Itoiz, Silvia Mañú y María Sánchez.

Desde el Tuto, animamos a que jugáis practicando este deporte y todo el pueblo vaya a nuestro Toki Eder para apoyarlas y disfrutar de su juego.

Si jugáis tanto como agradable ha sido esta charla, sois unas verdaderas campeonas. Muchas gracias.

# BAR AGOITZ

Domingo Elizondo, s/n · Tel. 948 33 61 27 · Aoiz





# LAKABE

DECORACIÓN EN PINTURA

Pol. Ind., calle B nº 5  
Tel. 948 33 40 73 · 31430 AOIZ





# angiluerreka mendizale taldea

Podemos y estamos en situación de asegurar que el grupo de montaña esta muy vivo, que en la actualidad **atraviesa uno de sus mejores momentos.**

Nuevos montañeros se han incorporado, **el grupo ha crecido considerablemente.**

Se funciona como un verdadero grupo, planificando y atendiendo todas las sugerencias que llegan hasta nosotros, estamos abiertos a todo aquel que lo desee y se acerque al grupo.

Las actividades se han diversificado y hoy en día no sólo nos limitamos a hacer montañismo a pie, también practicamos esquí alpino, esquí de montaña, rafting, bicicleta de montaña, etc.,

Si miramos al conjunto del año constatamos que **ha sido un año fabuloso y muy productivo**, que el grupo ha estado muy activo.

Vamos a repasar por encima algunas de las actividades de este año que ya toca a su fin:



En enero dos componentes del grupo viajan a la Argentina, concretamente a la cordillera de los Andes, con el objetivo de ascender al techo de América, el Aconcagua (6959 mtrs), en la aclimatación ascienden el pico Cerro Plata de (6300 mtrs), pero el mal tiempo les obliga a desistir en su empeño de pisar la cima del Aconcagua, después de permanecer dos noches por encima de los 5000 mtrs, y muy a su pesar se ven obligados a abandonar.

*"La experiencia vivida fue maravillosa, una aventura extraordinaria, la convivencia en altitud fue magnífica, la gran altitud nos demandaba realizar un enorme esfuerzo físico y también psíquico, pero valió la pena." Txomin Huarte.*

En marzo, con una excelente participación y en una muy bonita jornada de esquí de montaña, ascendemos el pico de Aneou de (2365 mtrs), esta modalidad cuenta cada día con más adeptos.

En mayo, celebramos la ya tradicional Marcha a la Abaurrea Alta, siendo esta la IX edición consecutiva. Como viene siendo habitual en estos últimos años volvimos a batir récord de participación, superando el número de 25 participantes.

En junio, nos embarcamos en una aventura de bicicleta de montaña y participamos en la 1ª Bajada de la cañada

de los roncaleses, en dos días y con un recorrido que supera los 200 km., atravesamos Navarra de norte a sur, siguiendo el camino que utilizaban y aún hoy en día utilizan algunos pastores, para conducir sus rebaños a los pastos más favorables según la temporada. Resultó ser una prueba muy dura y exigente pero la disfrutamos mucho.

*"Ha sido una bonita pero sacrificada forma, de conocer la rica variedad del paisaje navarro de la Cañada, desde los verdes valles pirenaicos, pasando por las frondosas sierras de Illon y Leire, y terminando en los páramos desérticos de las Bardenas." Josean Zunzarren.*

En julio, tres componentes del grupo se desplazan a la cordillera de los Alpes y ascienden la cima del Mont Blanc (4807 mtrs) que es el punto culminante de la cordillera, además de otras cimas que también superan los 4000 mts.

*"Conforme nos acercamos a Chamonis, va apareciendo un inmenso manto blanco salpicado de picos y afiladas agujas, subimos por la ruta de cósmicos y bajamos por el glaciar de Bossons; Cuando regresamos a casa lo hacemos orgullosos y felices sintiendo mayor admiración y respeto por la Montaña Blanca." Joaquín Espil.*

En este mismo mes un grupo más numeroso, completamos la travesía de la espectacular y expuesta cresta Espadas-Posets (3332-3375 mtrs) después de hacer noche en el remozado refugio del Forcau.

En agosto, dos miembros del grupo completan la travesía transpirenaica, llegando a la playa catalana de Porbou, la travesía la realizaron a lo largo de todo un año de dedicación y de acudir muchos fines de semana al Pirineo para ir completando esta magnífica aventura.

*"La transpirenaica es una fabulosa experiencia personal, a lo largo del recorrido uno tiene que amoldarse al grupo, ayudar a los compañeros, buscar y encontrar los caminos y sobre todo hacer amigos para volver a la montaña." Xabier Etxenique.*

En octubre, un numeroso grupo de miembros del Angiluerreka M T nos desplazamos al Pirineo central y en dos extraordinarias jornadas ascendemos las preciosas cimas de Cotiella (2915 mtrs) y Peña Montañesa (2291 mtrs), dos fantásticos miradores desde los cuales observamos una gran parte de la cordillera Pirenaica, mas de 300 Kmtr de longitud.

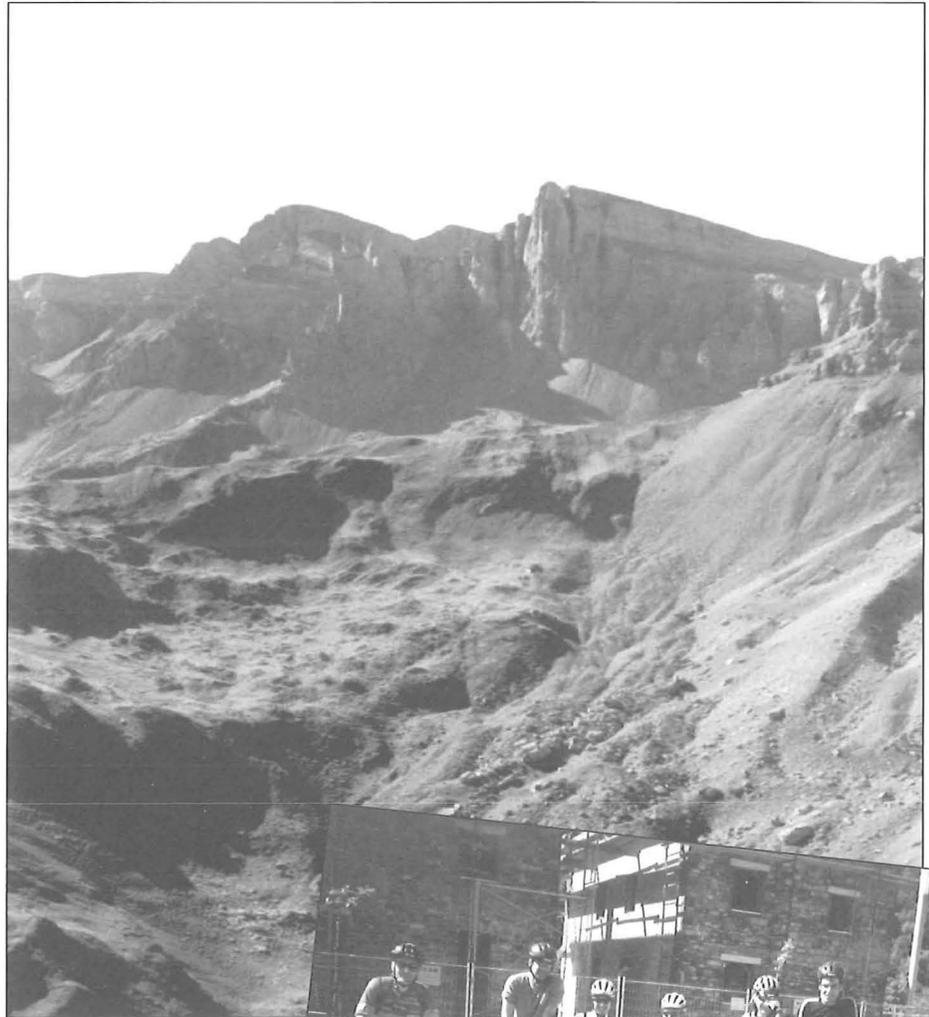
Entre tanto otros dos miembros del grupo ascienden el Pico Urriello o Naranjo de Bulnes (2519 mtrs) en la cercana cordillera de Picos de Europa.

*"Montañas con grandes desniveles, cimas escarpadas y valles muy verdes donde habitan lobos, osos, y sobre todo cobras; así son los Picos de Europa" Txaro Mina.*

A parte de las salidas aquí reseñadas, hemos realizado unas cuantas más, sería muy largo enumerarlas todas.

El día 14 de diciembre con una salida a la peña Aintzioa y una cena, dimos por terminado el año montañero, estamos preparando el calendario para el año 2003, os esperamos.

Desde la SOCI nos consta se están organizando grupos con los mas jóvenes, y nosotros apoyamos todas estas iniciativas y esperamos que muy pronto se unan a nosotros.

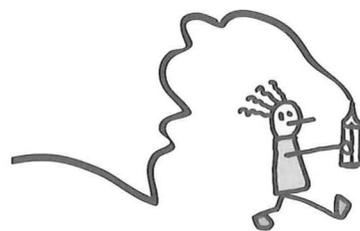


## calendario

Enero	<b>18 Castillo de Achert nocturno</b>
Febrero	<b>Otxogorrigaine</b>
Marzo	<b>Trab. Esquí</b>
Abril	<b>Tebarray</b>
Mayo	<b>Trab. Abaurrea Alta - Peña Retona</b>
Junio	<b>Vignemale</b>
Julio	<b>25 Picos de Europa Torre de Cerredo</b>
Agosto	<b>Robiñera Munia</b>
Septiembre	<b>Monte Perdido vía de las escaleras</b>
Octubre	<b>Tozal de Guara</b>
Noviembre	<b>Hondarribia Pasaia Donosti</b>
Diciembre	<b>Kaka Mendi</b>



# la otra violencia, la vuestra



En el 36, los rojos mataban roji-gualdos y los roji-gualdos mataban rojos. A los primeros les levantaron monumentos de piedra y mármol, los llevaron al camposanto y criaron azules malvas. La Iglesia oficial, aunque curas murieron en ambos bandos, estuvo con ellos y confeccionó palios con hilos de oro para el dios ganador. A los segundos todavía hoy los siguen desenterrando de sus simas y cunetas, entre olores de tomillo y de lavanda. Violentos de un bando, el que se defendía, y violentos del otro bando, el que se alzó, el agresor.

Tras la muerte del cruzado, nada cambia. Los rojos han seguido matando roji-gualdos y los roji-gualdos han seguido matando rojos. Como en el 36, a los segundos, civiles y militares, se les agasaja, indemniza y condecora. También, como entonces, la Iglesia oficial está con ellos y emite vergonzosas Instrucciones Pastorales de apoyo. A los primeros sin embargo, civiles también y militantes, se les sigue enterrando de forma clandestina y represiva. Violentos de un bando, el que agrede, y violentos del otro bando, el que se defiende de la agresión constante, pertinaz y persistente a un pueblo. ¿Ha cambiado algo? Sí, mucho. Pero a peor. Y, si no, veamos.

Andoni Beroiz Zubizarreta es detenido el 12 de noviembre, en un alarde de tacto y finura, en el frontón Kurutzea de Galdakao mientras entrenaba a los alumnos de la Escuela de Pelota, labor ésta a la que llevaba dos temporadas dedicado. No fue grande la sorpresa porque ya, semanas antes, había sido acosado y seguido al salir de clase en Durango y, días más tarde, retenido una noche en Ordizia, por asistir al homenaje de un ser querido. Pero dejemos que sea él mismo el que nos lo cuente.

*"El día anterior a la detención, aita, ya ví a dos tipos raros que espían desde la grada mis movimientos con los chavales. Eran los mismos que al día siguiente me detuvieron. Pero no había razón ni para ocultarme ni tengo nada que ocultar."*

Vinieron a casa con él esposado, embozados y armados hasta los dientes. Eran un montón y la TV de invitada, en primera fila. Tras dejar todo patas arriba durante dos horas, además de a mi hijo se llevaron mi ordenador con el trabajo de siete años en sus tripas. Aunque venía de entrenar, no le permiten ducharse ni se lo permitirían hasta su traslado a Madrid, cinco días más tarde. Pero, no le cortemos a Andoni.

*"Nada más introducirme al furgón, al oír las numerosas voces de ánimo de la gente, me dicen: ¿Ya oyes? Pues escúchalos bien, porque de ahora en adelante solo vas a oír tus propios gritos."*

*El viaje a Arkaute lo hago entre constantes amenazas, gritos y vejaciones. Era sólo el aperitivo. Una vez allí, da comienzo el verdadero infierno. Hora y pico de interrogatorio y 20 minutos de calabozo para reponerse ellos y para reponerme yo. Así de forma continua, de día y de noche, durante toda la detención. No me dejaron dormir ni un solo minuto. Vigilia total los cuatro días y cuatro noches. La luz permanentemente encendida. Uno de ellos hacía de bueno y los demás de malos, alternándose.*

*En los interrogatorios, anunciados siempre con una música tétrica, nos hacían adoptar dos posturas:*

*"LA POSTURA DE GOZAR"*

*Consistía en permanecer en cuclillas, con las manos atrás y recibiendo constantes patadas en tobillos y talones. Hice una charca con el sudor...*

*"LA POSTURA DE SPIDER MAN"*

*También postura de gozar que consistía en estar de pié, de cara a la pared y con las manos arriba.*

*El interrogatorio se hacía a base de fuertes gritos muy junto a la oreja.*

*En un momento determinado, haciendo como que me pegaban, rompen una silla contra la pared y, a partir de entonces, una de sus patas les sirvió para realizarme tocamientos, amagando su introducción por el ano"*

*Todo lo anterior nos lo va contando nuestro hijo, en el locutorio de Valdemoro, mirándonos a los ojos, con una gran sinceridad y tranquilidad, y sin rencor aparente alguno. Dejemos, sin embargo, que nos siga contando...*

*"Las imputaciones fueron por este orden y según la jerga de ellos*

*ACUSACIONES DE PRIMERA DIVISIÓN*

*es decir; pertenencia a banda primero y colaboración con banda, después.*

*Al no conseguir nada, pues no hay nada que conseguir; llegaron las*

*ACUSACIONES DE SEGUNDA DIVISIÓN o sea de kaleborroka.*

*Aquí me pasaron por el morro alrededor de 30 ekintzas para que firmara, luego 20, luego 10 hasta que no pude más y firmé, creo que media docena que después negué ante la juez.*



*Aita, yo ya no estaba fresco y me los tenía que quitar de encima como fuera. Además utilizaron una táctica que me afectó".*

Al ver que no conseguían lo que andaban buscando porque Andoni, como buen deportista, es fuerte y no se desmorona fácil, la táctica fue meterse con la familia, meterse conmigo concretamente.

*"Se metieron contigo, aita. Conocían tu vida y milagros. Me decían que ya no te iba a ver más con vida y que habías estado muy farruco en la detención. Que te iban a amargar la existencia.*

*Por si fuera poco, en esos momentos entró uno gritando que les habían concedido un par de días más de incomunicación. Se me cayó el calabozo encima.*

*Además, añadieron que ya habían empezado a cantar los más de treinta que habían detenido. Todo mentira."*

Andoni, durante la detención, estuvo tres veces en el hospital.

- La primera, la de rutina.
- La segunda con una tendinitis bicipital en el hombro derecho como consecuencia de las posturas, sacándole placas.
- La tercera para hacerle un análisis de sangre por fortísimos dolores en el abdomen.

Lo llevaban cuando por las uñas del detenido conocían que se les estaba yendo la mano.

El trato de los médicos de Txagorritxu fue de lo más exquisito; no así el de los que le custodiaban.

*"Aita, quién me iba a decir a mí que precisamente en Madrid iba a encontrar la gloria, después de aquel infierno"*

Hasta aquí la violencia contra Andoni. La violencia de Andoni consiste en ser joven, vasco, amante de las cosas de su pueblo: el euskera, su tierra, la independencia, la pelota... Su violencia y su delito son ser y haber sido generoso y, ¿por qué no? "peleas". No sabemos lo que le imputarán en su estrategia contra este pueblo los jueces de la Audiencia, o sea Garzón, ni nos importa en exceso. Su abuelo pisó los cuartelillos de la Guardia Civil por tener y mantener ideas; su aita también pisó la comisaría de la Policía Nacional de Indautxu por el mismo delito; ahora le ha tocado a él.. ¿Ha cambiado algo? Sí, pero a peor. Ahora la protagonista ha sido la policía autonómica española.

En el Tuto de las Navidades pasadas os escribía textualmente y para el que quisiera leer estas palabras: "Porque no hay muertos míos y muertos tuyos. Los muertos no tienen bandos. Todos los muertos reposan sobre una única mesa. La mesa de los que saben el remedio, pero se empeñan en no aplicarlo. De ellos son todos los muertos". Lo decía refiriéndome a la clase política, legisladora y judicial. Y lo mantengo y lo extiendo también a los que, con nuestros votos, colaboramos para que esta situación se consolide. Aquí no puede librarse nadie.

Acabo con una petición pues pronto será Olentzero. Desde la posición de supuesta violencia defensiva a la posición de violencia cierta y ofensiva, un deseo y un ruego en estas navidades: que todos juntos acertemos a construir una paz verdadera, con derechos para todos, sin violencias para nadie. Porque ¿a quién aprovecha la perpetuación de esta situación? Zorionak, Urte Berri On eta Gora Euskal Herria Askatuta!.

**irati ezkai**

**Nueva Dirección de Andoni:**

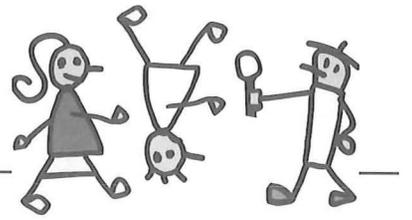
**ANDONI BEROIZ ZUBIZARRETA  
CENTRO PENITENCIARIO MADRID VI  
ARANJUEZ**

**Carretera Nacional 400 Km. 28,3**

**Apartado 2000**

**28300 ARANJUEZ**





# el color del progreso

Últimamente, cada día, vamos viendo como el entorno de nuestro Aoiz va cambiando vertiginosamente. Desde el amplio mirador que nos han dejado ahora, sobre la tumba de nuestro añorado cine, hemos podido ver la pista que sube a Itsabalea y el paseo de Gindulain, que nos lleva hasta la ermita de San Román, como dos largas culebras cambiando la piel de su cuerpo por un color al que nos estamos acostumbrando a ver en el valle del Iratí: **el color del progreso.**

Y como para gustos los colores, hemos querido salir a la calle para ver qué colores nos gustan más a l@s agoizk@s.



## Mikel Sarriés

Se ve que este ayuntamiento hace lo que le da la gana, aunque tengan mayoría, el pueblo es de todos y deberían haberlo consultado. Aoiz ya no es Aoiz, Aoiz es una pesadilla, si esto es el progreso yo prefiero vivir en la luna. Ha pasado con el cine, está pasando con el parque y esas lenguas que ponen de cemento... ¡da para atrás todo! Al que le gusta Aoiz... ¡esto ya no es Aoiz! Sin más, pon eso ¿eh?



## Nicolás García y compañía

No lo sé Mikel, si no lo he visto, si no he hecho ni pasar por ahí... ¡si no me conozco el pueblo! No tengo ni xxxx idea. Si está grabando... ¡qué xxxxxxxx! ¿Y luego qué vais a poner? ¡Ven aquí Laura! Vamos a echar un vistazo y te digo. Estéticamente no quedará bien: el monte verde y una franja blanca, no tiene que quedar bien.



## Alfonso Jaso

Yo no los conozco, no he ido jamás, pero mi suegro va todos los sábados a pasear por allí y está encantado. Si han mejorado y los accesos son más llevaderos, todo lo que sea mejorar las cosas, es estupendo. No tengo una opinión de si es bueno o es malo, pero en el monte no es muy bonito todo el camino con cemento, es un poco llamativo, chocante, antiestético y antinatural, pero si se ha hecho será porque tiene algún beneficio o alguna misión: para que suban cazadores, para alguna máquina o para alguna obra, pero no sé... tampoco le veo mucha lógica una pista ahí si no van a subir coches, camiones o algo. No entiendo, me has dejado ahora un poco en fuera de juego, pero alguna misión tendrá.

**Linza TALLERES LINZA S.L.L.**

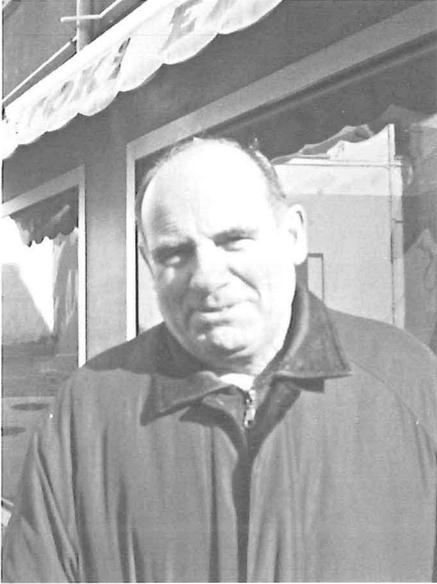
UTILLAJES. MECANIZACIÓN. ESTAMPACIÓN. SOLDADURA

Tels.: 948 33 66 19 - 629 40 91 53 Fax: 948 33 66 62 E-mail: TALLERESLINZA@CAN.ES

**Fco. ARIZKUREN**

distribuidor de bebidas EN GENERAL

Tfno. 948 33 64 83 Agoitz



## Maxi de Francisco

A mí me parece mejor que sean caminos caminos; el cemento no me gusta para esas cosas. Más cómodo para todo el mundo es subir en coche, para los cazadores, pero para andar yo preferiría que seguiría siendo camino. Yo adecentaría el camino para dejarlo como ha estado toda la vida.



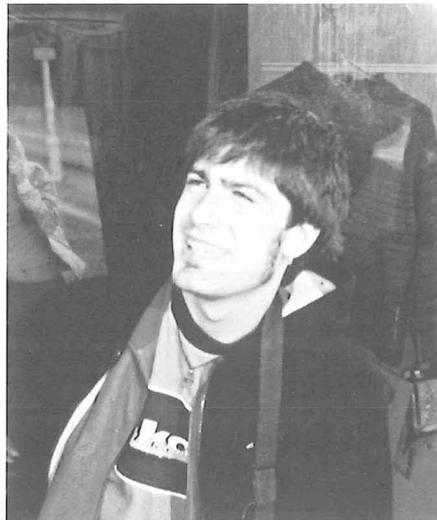
## Ana Cosín

Nik pertsonalki, ez dut erabiltzen ibilzale edo mendizale amorratua ez naiz eta. Estetikoki ez zait atsegin. Agian, denboraren poderioz edo, emeki-emeki iluntzen eta mendiaren kolorea hartzen ibil daitezke. Nire uste apalean gure ehiztariak pozarren pozez izanen dira, beraiantzak oso ongi dago eta. Roman donaren baselizara kotzez iristeko ere ongi dago. Nik mendi bidexkak bezala eginen nituzke politagoak direlakoan.



## Tere Lacunza

Yo habría dejado el camino bien arreglado. Para andar es más cómodo porque te cansas menos, el cemento es un poco duro y pesado y se te cansan las piernas; el camino es más agradable, y eso que yo no soy de las que andan mucho, pero cuando toca, toca. Pero esto también conlleva el no tener esos barro tan horriblosos y que no se estropeen demasiado los caminos, porque el agua lo estropea. Hecho está, y ya está, no me parece muy bien pero... hecho está.



## José Antonio Arlegi

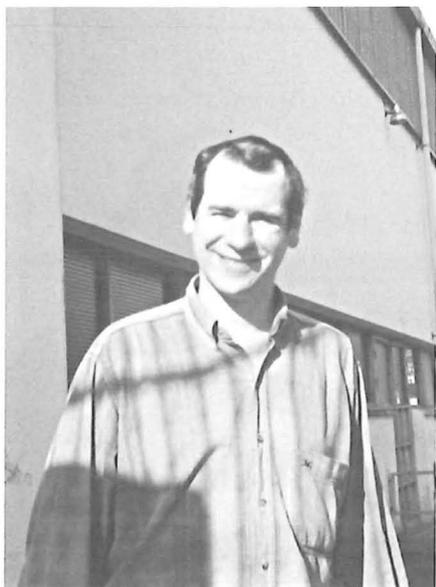
Por qué los han hecho no lo sé, a mí desde luego me parece fatal. Se podrían haber arreglado para que estén medianamente practicables, pero lo del cemento me parece horroroso, porque eso va a significar que ahora por el monte se metan coches, motos... e igual hasta algún avión pequeño que pueda aterrizar en la pista.... Para el monte no tiene ningún beneficio y para la gente tampoco, igual para el comodón de turno que quiera ir a la ermita de San Román en coche en vez de ir andando estará muy bien, pero para lo demás no. Sobra el cemento en todos los sitios.

## Igor Ayanz

Uste dut horrekin estetikoki oso gaizki gelditzen dela, izugarrizko masakre bat dela, naturarentzako eta jendea ibiltzeko orain guztia asfaltuta dago, pizka bat ezatsegina; gaizki geldituko da. Hor erdian asfaltatuta jartzea; mendia da, eta mendia hobeto baso egitea, ezer hautsi gabe.

Dauden harriak kenduko nituzke, ibiltzen den jendearentzako edo kotxeentzako, nahiko txungo izan daiteke... baina bestela berdin utziko nituzke. Naturarentzako izugarrizko kaltea da; gelditzen da "como el culo".

*Handwritten signature*



## Iñaki Antolín

Echar cemento al monte me parece dañarlo; es tan simple como eso. Todo lo que sea no natural para cambiar el monte, es no querer monte; habría que haber un tipo de camino algo más natural, alguna senda que aunque sean más complejas para andar, son naturales. El cemento no es natural y lo que hace es crear un efecto invernadero que daña al monte, ya que no permite crecer la hierba y si el monte se quiere recuperar, no se puede recuperar. Ese es el punto.



## Idoia Villanueva y Eduardo Ardanaz

Son unos caminos de toda la vida que los han utilizado los agoizkos y los han destrozado; el echar cemento no significa progreso. Esos caminos son para todo el pueblo y para que cuatro cazadores vayan por allí no van a destrozarse los caminos, a parte que tienen cacharros para andar por donde quieran. Es una pasada, y como el dinero viene de donde viene pues... ¡como es gratis, pues venga a hacer caminos! Hay muchas cosas para hacer en el pueblo antes que destrozarse caminos. Los caminos se pueden arreglar, pero nos quieren meter la idea de que el cemento es progreso, de que hay que hacer, hay que hacer y hay que hacer y están arrasando con todo, y para hacer un camino estropean la orilla del río. Con ese dinero se podrían coger bien las aguas para que en invierno no se destrocen y no tenerlas que arreglarlas todos los años, así no se destroza todo y sigue siendo el camino de siempre.

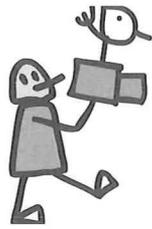


## Lorenzo Martín

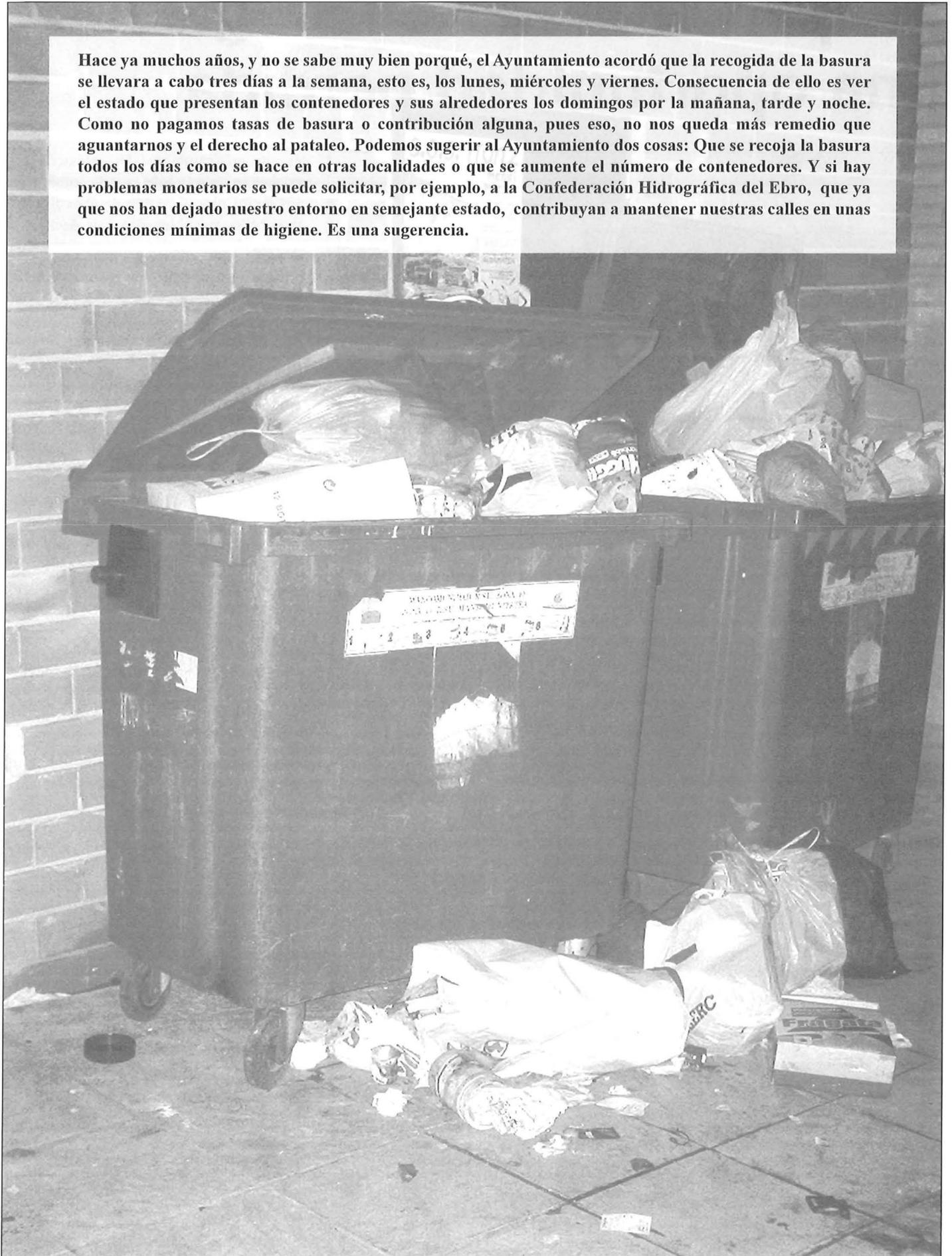
En plan ecológico, para el monte me parece mal, pero de cara al pueblo está bien porque es para toda la vida. Antes siempre estaba mal, pasaban la máquina y al año siguiente estaba mal; nos gusta que todo sea naturaleza pero en cualquier pueblo rural se tirarían del puente abajo para que les echasen hormigón en los caminos.

En pistas secundarias no lo haría porque eso te trae domingueros de aquí para allá, coches, se mete todo cristo y al final se estropea.

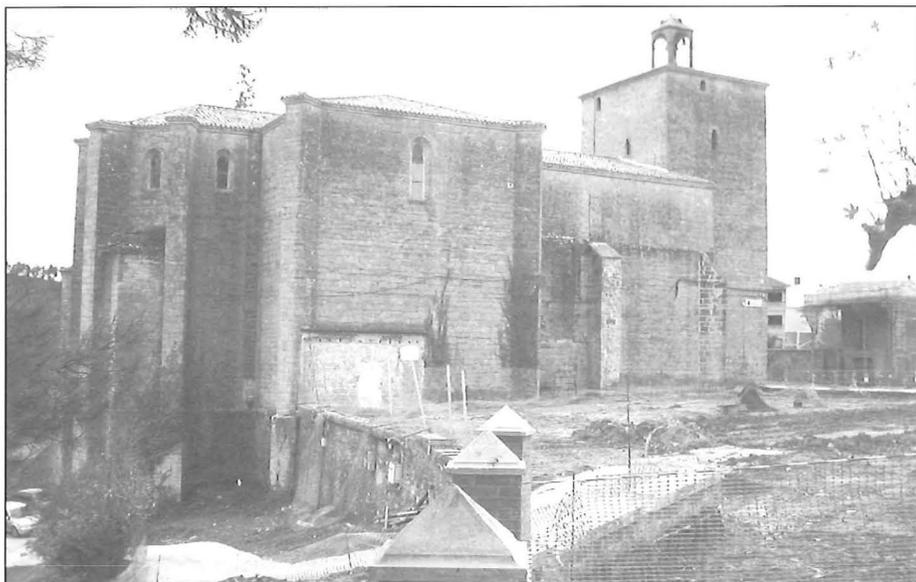
... eta urte berri on



Hace ya muchos años, y no se sabe muy bien porqué, el Ayuntamiento acordó que la recogida de la basura se llevara a cabo tres días a la semana, esto es, los lunes, miércoles y viernes. Consecuencia de ello es ver el estado que presentan los contenedores y sus alrededores los domingos por la mañana, tarde y noche. Como no pagamos tasas de basura o contribución alguna, pues eso, no nos queda más remedio que aguantarnos y el derecho al pataleo. Podemos sugerir al Ayuntamiento dos cosas: Que se recoja la basura todos los días como se hace en otras localidades o que se aumente el número de contenedores. Y si hay problemas monetarios se puede solicitar, por ejemplo, a la Confederación Hidrográfica del Ebro, que ya que nos han dejado nuestro entorno en semejante estado, contribuyan a mantener nuestras calles en unas condiciones mínimas de higiene. Es una sugerencia.



# el aparcamiento de la iglesia: una oportunidad perdida



es un aparcamiento. Un almacén de coches junto a la Iglesia, a la sombra de los viejos muros de uno de los edificios más bellos y emblemáticos de Aoiz.

Aquella, a mi entender, buena propuesta para reorganizar el centro social de la localidad evidentemente no se desarrolló. Por el contrario, veinte años después, nos encontramos con que el Ayuntamiento de Aoiz está construyendo un parking en el solar que ha quedado libre tras la demolición del cine parroquial. Las obras avanzan a buen ritmo y, en breves fechas, el aparcamiento será una realidad.

En indiscutible que, sobre todo en días festivos, la falta de plazas para aparcar en el centro de nuestra villa provoca situaciones incómodas tanto para los conductores como para los vecinos de las zonas adyacentes. Es necesario construir un aparcamiento. Entiendo, sin embargo, que el solar elegido no es el más adecuado para ese uso y que habría sido una mejor ubicación para el parking los terrenos situados en el fondo del Parque de Navarra.

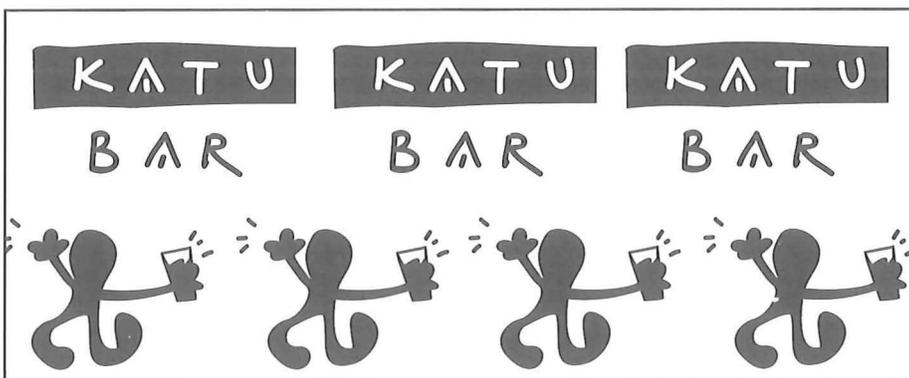
Más allá de que colocar un almacén de coches al pie de la Iglesia es como una pesadilla en el sueño de aquel gran espacio público que hace veinte años nos planteábamos crear en el entorno de la propia Iglesia y el Palacio de Argamasilla, entiendo que estamos perdiendo la oportunidad de conformar un espacio, si no integrado con el atrio y la Plaza de la Baja Navarra, sí al menos

En la década de los 80 uno de los grupos municipales presentes en el Ayuntamiento lanzó una propuesta para reorganizar los espacios en los que se desarrollaba gran parte de la actividad social al aire libre de la localidad.

Aquel proyecto preveía la demolición tanto del cine parroquial como de la llamada "casa de los curas". Proponía, además, la peatonalización del tramo de carretera (calle Santa Águeda) que va desde el Ayuntamiento hasta el frontón, consiguiéndose, de esta forma, la ampliación natural de la Plaza de la Baja Navarra hasta el límite del atrio de la Iglesia, con el que quedaría unida. Se sugería, incluso, la posibilidad de incorporar al conjunto urbano creado los jardines del Palacio de Argamasilla.

Se trataba de conformar una serie de espacios públicos alrededor de los edificios de la Iglesia y del Palacio de manera que, al interconectarlos entre sí mediante zonas peatonalizadas, se creaba un único espacio en donde aquellos monumentos adquirían protagonismo principal.

Si cierro los ojos e imagino aquella vieja y algo utópica idea convertida en realidad, veo superficies ajardinadas, árboles, flores, pavimentos adoquinados y enlosados de piedra, columpios y hasta alguna de las esculturas que Bilaketa viene colocando en nuestra villa. Y, por supuesto, gente. Personas de todas las edades viviendo los espacios generados en el entorno de la Iglesia y el Palacio. Lo que no puedo imaginar en este marco



autónomo y con marcado carácter, el que le imprime la nobleza de las edificaciones circundantes.

El solar disfruta de una situación privilegiada: el lateral de su borde sureste es un amplio y espléndido mirador sobre el río Irati, el puente románico de Auzola y las montañas cercanas; se encuentra, posiblemente, entre los dos monumentos de mayor valor histórico-artístico de la villa y a un paso del centro de la vida social de la localidad (él mismo podría pasar a conformar y ampliar ese centro de las actividades más lúdicas de nuestro pueblo).

Supongo que quien ha ideado situar aquí el aparcamiento no ha reparado en la alta calidad urbana del solar elegido. De hecho, basta con visitar los pueblos y aldeas de países cercanos con una cultura y sensibilidad urbanísticas "diferentes" a las nuestras para comprobar cómo las llamadas bolsas de aparcamientos, de impacto visual negativo, se sitúan preferentemente en zonas contiguas a los centros monumentales, pero nunca en su interior.

Por otro lado, la ubicación del parking en el extremo noreste del Parque de Navarra (al fondo, frente al matadero) supondría la reducción de la superficie de esta zona ajardinada por el lado más alejado del pueblo, con la consiguiente humanización de su escala. Creo que este es un factor positivo. Sus actuales dimensiones son tan exageradamente grandes que en su interior la sensación que se percibe habitualmente es de vacío y soledad. Además, el uso del solar del cine como zona de esparcimiento provocaría un mayor aprovechamiento de un parque más pequeño y, por tanto, más amable, ya que haría de puente de

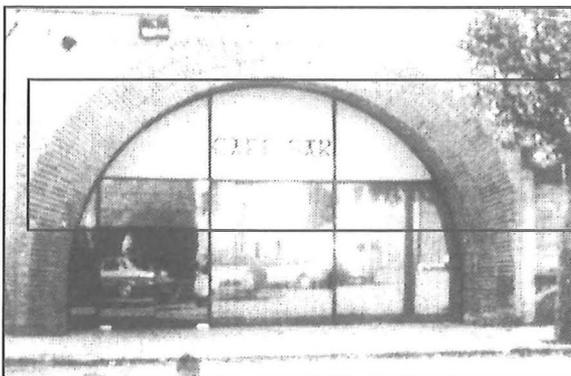
unión entre aquel y el área de la Plaza de la Baja Navarra.

También el parking de la Iglesia recorta la superficie del parque, pero, desgraciadamente, este recorte se produce en su lado "bueno", en la zona más próxima al centro urbano, haciendo el propio aparcamiento de frontera ingrata entre el parque y el resto del pueblo.

En cuanto al espacio disponible en uno y otro solar, los estudios realizados asignan al "parking de la Iglesia", actualmente en construcción, una capacidad de 39 plazas, frente a las 80 del "parking del fondo del parque" que, por cierto, contaría desde el primer día con la sombra de los árboles que pudieran conservarse.

Ciertamente creo que habría merecido la pena caminar unos pocos segundos más, a mi entender única desventaja del "aparcamiento del fondo del parque", para evitar la degradación visual del entorno inmediato de la Iglesia de San Miguel y del Palacio de Argamasilla y haber conseguido parte de lo que espero haber expuesto con claridad en esta carta.

**rafael aristu alcelay**  
**arquitecto**



**CAFÉ - BAR ARKUPE**  
**Fritos Pinchos**

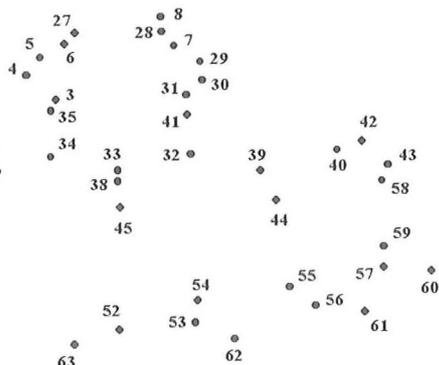
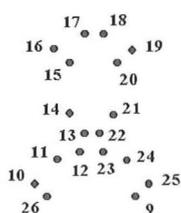
Tel. 948 33 62 34 Aoiz



## busca 6 diferencias



puntu zenbatu hauek  
lotuz Agoizko ñabardura  
bat asmatu



## hizki salda

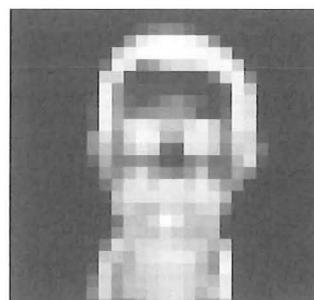
Agoizko erdaldunek erabiltzen dituzten hitz euskaldunak.

Palabras vascas utilizadas en Aoiz.

- 1.- **Vuelta del favor recibido**  
eskerra ordea grazia
- 2.- **Insecto de nuestras huertas**  
tijereta tipulakoi barraskilo
- 3.- **Arbol de la orilla de los ríos**  
altza haritz mendi
- 4.- **Piedra roja abundante en Aoiz**  
cascajo angorri loseta
- 5.- **Desván, habitación bajo el tejado**  
sabaiao ático trastero
- 6.- **Planta amarilla, plaga de los trigales**  
colza ababol ziape
- 7.- **Instrumento para desbrozar maleza**  
desbrozador cizalla zakarramalda
- 8.- **Casa en el monte para el ganado**  
cuadra borda cubierto
- 9.- **Sombrío del monte opuesto al carasal**  
aldapa ripa pako
10. **Necesidad**  
biarra lan gogoia

A	N	G	O	R	R	I
S	J	G	Ñ	Y	A	C
S	D	T	L	A	D	U
A	P	A	E	D	R	O
B	Z	N	X	L	O	J
A	I	T	F	A	B	M
I	O	C	L	M	Ñ	Z
A	K	J	G	A	E	I
O	A	S	L	R	A	A
H	L	U	Y	R	S	P
V	U	G	R	A	A	E
Q	P	A	B	K	Ñ	T
S	I	R	O	A	B	U
B	T	D	S	Z	L	G

## nor da? quién es? adivina



solución en el  
próximo número  
solución del número  
anterior: Paco Otano

en la calle....



YA ME PARECIA...PORQUE AL LADO DE LOS CEMENTERIOS SUELE HABER **ÁRBOLES**

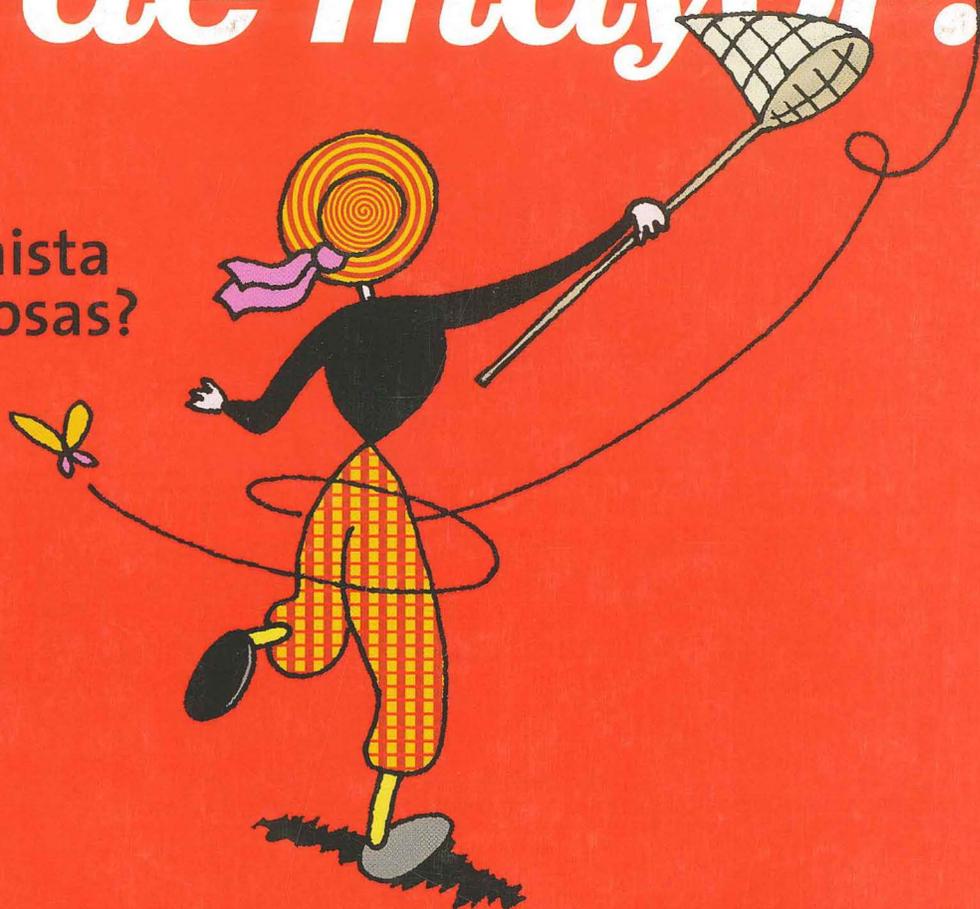


*Humorea*

[PLANES DE PENSIONES DE CAJA NAVARRA]

# ¿Qué quieres ser de mayor?

¿Coleccionista de mariposas?



**Prepárate... y disfruta desde hoy**  
*de las ventajas fiscales de nuestros planes de pensiones*

Te ofrecemos cinco opciones que te permitirán diseñar el plan a tu medida y obtener la máxima rentabilidad. Habla con tu gestor personal o llama al 948 222 333. En Caja Navarra, te asesoramos.

entre 1.800 y 4.800 euros



a partir de 4.800 euros



AUNQUE EL REGALO ES LO DE MENOS TRATÁNDOSE DE TU FUTURO, TE HAREMOS UN OBSEQUIO EN FUNCIÓN DE LA CANTIDAD APORTADA. ELIGE EL QUE MÁS TE GUSTE.

**CAJA**  **NAVARRA**

Mejoramos para que tú ganes.